

LOS PELIGROS DEL ASBESTO

HERTFORD & DISTRICT

THIS WEEK

July 10th 1988 Number No. 11

• YTS COMES OF AGE
• "SEXIST" HAIRCUT
• NEW D CAR GUIDE
• ANDY'S ON HIS BIKE
• LOOKING FOR A JOB?

OFFICE FURNITURE

THIS WEEK SAYS NO TO ASBESTOS

JOIN THE CAMPAIGN

LEATHER CONCESSIONAIRES LTD

ANNUAL CLEARANCE SALE

OPINION

SIGN THE PETITION AGAINST THE DUMP

HERTFORD new Print Run

Hulk & Royce

£1

THE MAILBOX - PG

-07943-
CAMARA CHILENA DE
LA CONSTRUCCION DE
Centro Documentación
Documentación

Indice de contenido

Artículos aparecidos en al diario "EL MERCURIO"

Asociación Chilena de Seguridad (Decreto N° 745)

Publicación de la agencia del medio ambiente de U.S.A.

Artículos del Boletín Británico del Asbesto

Como evitar la exposición al asbesto

Control del cáncer

Carta de Pizarreño al Ministerio de la Vivienda

Artículos sobre el asbesto

aparecidos en el diario

EL MERCURIO

El asbesto es una sustancia reconocida como peligrosa (cancerígena) por lo tanto es recomendable evitar en lo posible su uso en los hogares

Contaminación en el Hogar

Contra lo que pudiera pensarse, en las casas también existe la amenaza de aire contaminado. Piezas mal ventiladas, ductos deteriorados y a veces los propios materiales de construcción contribuyen para que las personas se pongan en contacto con sustancias nocivas.



The illustration shows a living room with a television, a potted plant, a person sitting in a chair smoking a cigarette, a dog lying on the floor, and a fireplace. Various boxes with text labels point to different elements in the room, identifying sources of indoor air pollution.

- Fibras, Asbestos**
 - Papeles murales, materiales de construcción, cemento, piso, pinturas:
 - Cáncer y fibrosis pleural.
- Ozono y Partículas**
 - Combustiones, infiltración de exteriores, fotocopiadora e impresora láser:
 - Náuseas, diarrea, reacciones alérgicas, inflamación e infecciones de ojos y vías respiratorias y rinitis.
- CO, NO2 y Humo de Madera**
 - Combustión en interiores, chimenea, estufa a parafina y horno de gas (mal ventilados):
 - Dolor de cabeza, decaimiento, náuseas; disminución de la función pulmonar en asmáticos; incidencia de cáncer (todos).
- COVs Compuestos Orgánicos Volátiles**
 - Mueble, alfombra, material de limpieza:
 - Irritación de piel, ojos, vías respiratorias, dolor de cabeza, fatiga, etc...
- Humo de Cigarro**
 - Fumador de cualquier producto del tabaco:
 - Incremento de infecciones respiratorias en personas sensibles (ej. bronquitis y neumonía).
- Pesticidas**
 - Fumigación doméstica:
 - Irritación de piel, ojos y vías respiratorias
 - Podrían ser carcinogénicos y genotóxicos.
- Microorganismos y Artrópodos**
 - Mascotas, agua, moho de murallas: Alergias, irritación e infecciones de ojos y vías respiratorias.

© F. S. EL MERCURIO

POR RIESGO DE CANCER: Cierran Edificio del Parlamento de la RDA

BERLIN, 19 (EFE).— El Parlamento de la República Democrática Alemana (RDA) se quedó hoy sin sede al ordenar el Gobierno el cierre del Palacio de la República tras un dictamen técnico que afirma que todo el edificio, revestido internamente con asbesto, es una verdadera cámara cancerígena.

La primera consecuencia es que el Parlamento no sabía dónde iba a celebrar la sesión que tenía prevista para mañana con el fin de debatir el tratado interalemán de unificación.

El portavoz oficial del Gobierno, Slatthias Gehler, se limitó a revelar que el Consejo de Ministros recibió dos informes independientes que coinciden en que el edificio es un peligro para la salud.

Los informes establecen que el esqueleto de hormigón y acero del palacio está revestido con una capa de asbesto de tres centímetros de espesor, de la que se produce el desprendimiento de partículas minúsculas que de hecho envenenan el aire.

El asbesto está considerado por las autoridades sanitarias locales como un mineral altamente cancerígeno.

El Palacio de la República, inaugurado en abril de 1976, era una de las obras de las que se sentía más orgulloso el régimen comunista encabezado por Erich Honecker.

Con 180 metros de largo, 90 de ancho y 32 de altura, la sede del Parlamento tiene una gran sala con capacidad para 5.000 personas, y servía también a fines sociales y artísticos.

"Peligros del Asbesto"

Señor Director:

La creciente preocupación por la contaminación de nuestra ciudad y la toma de conciencia por parte de la población de este grave problema, me mueve a denunciar un peligro mayor al que estamos expuestos.

A raíz de la reciente visita a nuestro país del periodista norteamericano Herb Denenberg, tuve ocasión de conocerle y conversar sobre su tema favorito: "los peligros del asbesto". Me manifestó su extrañeza porque todavía aquí se permitía su uso en construcciones, en circunstancias que en EE.UU. desde 1982 quedó prohibido su uso en escuelas, y recientemente en todo tipo de construcciones.

La razón de esta medida es la enfermedad conocida como asbestosis que las fibras de asbesto han sido identificadas por un largo período, con evidencia científica y médica, como cancerígenas y también en otras enfermedades fatales, que no se han establecido niveles mínimos de exposición a las fibras de asbesto que puedan considerarse seguros para individuos expuestos a tales fibras.

En nuestro país durante muchos años planchas lisas y onduladas, en muros, tabiques y techumbres, conteniendo un alto porcentaje de fibra de asbesto, han sido de uso habitual en nuestras construcciones, sobre todo en viviendas económicas.

Nuestros obreros han cortado y manipulado estas planchas, ignorantes de que el polvo que se adhería a sus ropas y luego llevarían a sus hogares lo expondría a él y a los suyos a esta grave enfermedad.

Si pensamos que un alto número de viviendas posee este tipo de cubiertas, y que durante años han estado expuestas a la erosión de lluvia y a contracciones o dilataciones, quiebres, etc., la posibilidad cierta de que se están liberando fibras de asbesto nos pone a todos frente a un peligro mayor que el simple smog.

Espero que estas líneas despierten conciencia sobre este problema

Carlos Lara V.
Arquitecto

Asbesto

Señor Director:

Con fecha 29 de agosto se publicó la carta del arquitecto Carlos Lara V., sobre los peligros de asbesto contenido en planchas y otros materiales de asbestocemento o fibrocemento conteniendo estas fibras.

Como arquitecto con larga experiencia profesional en países donde el uso de estos materiales está severamente restringido, desde que recientemente volví a Chile decidí no diseñar con estos materiales mientras que en nuestro país no exista una autoridad competente que analice los productos aquí fabricados, y determine si existe o no peligro que primero el manipulador de estos productos y luego el usuario final estén expuestos a contraer cáncer pulmonar o asbestosis.

Lamento que han pasado dos meses desde la carta del señor Lara y ninguna autoridad o fabricante de estos productos se ha pronunciado sobre el tema.

Francisco Larrain Chau
Arquitecto

Polémica por Nuevo Yate Real

Una dura polémica ha surgido en Gran Bretaña a raíz de la decisión del gobierno conservador de tomar del erario los fondos para la construcción del nuevo yate real, que reemplazará al "Britannia".

El costo del proyecto, que la oposición laborista rechaza pagar, es de 60 millones de libras esterlinas (US\$ 99 millones).

El actual yate real, el "Britannia", zarpó el lunes en su viaje final hacia Hong Kong para tomar parte en la ceremonia del traspaso de la colonia británica a China.

Dimensiones del Britannia

Largo:	125,65 metros
Manga:	16,76 metros (máximo)
Calado:	5,18 metros (al desplazamiento de carga)
Velocidad:	21 nudos
Alcance:	5.915 kms a 14 nudos
Maquinaria:	Turbinas de vapor 2 ejes de motor 12.000 hp
Desplazamiento:	4.054 - 5.041 toneladas
Tonelaje:	5.862 toneladas

Costo: US\$13 millones



Historia del Britannia

- 1952: Se inicia el proyecto
- 1953: Lanzado en Clydebank
- 1954: Puesto en servicio
- 1958: El mástil fue modificado para permitir el paso del yate bajo los puentes de St. Lawrence cuando visita Canadá.
- 1984: Fue modificado para el uso de diesel.
- 1986: Coordina la evacuación de 1.379 civiles que huían de la guerra civil de Yemen, rescata a 1.082 personas.
- 1986-7: Restructurado para mejorar su estabilidad, conserva su casco original. El sistema de cables es reemplazado y se elimina todo el aislamiento de asbesto.
- 1994: Encabezó la caravana a Francia en el 50º aniversario del Día D.
- 1997: Último viaje y retiro del servicio.

El Britannia visitará 17 países antes de regresar a Gran Bretaña, en agosto, para el tradicional crucero de verano de la Reina Isabel alrededor de las islas del oeste de Escocia.

REUTERS

EL MERCURIO Viernes 24 de Enero de 1997

PARA COMBATIR EL DESEMPLEO EN FRANCIA:

Presidente Jacques Chirac Apela A Reducción de Jornada Laboral

● En entrevista concedida con motivo del día patrio, el mandatario no se pronunció respecto de si la medida afectará los salarios pero precisó que no se aplicará a nivel nacional sino sector por sector.

PARIS, 14 (EFE).—El Presidente francés, Jacques Chirac, apeló hoy, domingo, a una reducción del tiempo de trabajo para luchar contra el desempleo, en una entrevista con la que intentó infundir confianza a los ciudadanos, desmoralizados por la situación política y económica nacional.

Asimismo, Chirac dejó claro que no se producirá el relevo del Primer Ministro, Alain Juppé, tal y como lo han pedido algunos sectores políticos y de opinión, pese a las críticas que suscita su acción de Gobierno.

La política del Gobierno, en este periodo "muy difícil" que atraviesa el país, "es perfectamente conforme a los objetivos que me fijé en la campaña electoral y la línea que marqué" tras la elección presidencial, hace catorce meses, agregó.

El jefe del Estado, quien ofreció una entrevista televisada como es tradicional cada 14 de julio, día de la fiesta nacional, señaló que "la reducción del tiempo de trabajo, adaptada a cada caso, es hoy un medio importante de lucha contra el desempleo".

En la entrevista, consagrada exclusivamente a la política nacional, explicó que éste es un requisito "no sólo para mejor adaptarse a la evolución económica, sino también para mejorar la competitividad de las empresas" y reducir el desempleo.

No precisó, sin embargo, si es partidario de que la medida no afecte a los salarios y señaló que esa propuesta no se puede tomar "a nivel nacional, sino sector por sector y empresa por empresa".

En materia económica, deseó que se confirme el retorno al crecimiento y estimó que los tipos de interés son demasiado elevados aunque existe "un margen de reducción importante".

Además, el jefe del Estado expresó su opinión de que se debe "poner orden a las finanzas



DESFILE.— *Jets de la escuadrilla Patrulla de Francia sobrevuelan el Arco de Triunfo, en la apertura de la parada militar que recordó ayer el 270 aniversario de la toma de la Bastilla.*

públicas" y gestionar más eficazmente el patrimonio estatal.

En cuanto a la presión fiscal, que ha alcanzado un "nivel insoportable", Chirac reconoció que un descenso de los impuestos es "probablemente lo que más esperan los franceses" y aseguró que empezarán a bajar en 1997.

Preguntado sobre la situación en Córcega, consideró que "ha llegado el momento de un diálogo positivo" y de "volver la página" a veinte años de violencia.

A su juicio, los nacionalistas se han dado cuenta de que "se han colocado en un callejón sin salida" y el problema político de Córcega sólo se puede solucionar mediante el diálogo.

En cuanto al problema económico de la isla, señaló que las propuestas del Gobierno, que incluyen la creación de zonas francas, están adaptadas a sus necesidades.

Más categórico fue en lo relativo "a las mafias que se han constituido y que se deben erradicar" de Córcega, por lo que hay que "desarmar a la gente, destruir las armas y aplicar las sanciones penales" previstas por la ley.

El Presidente también se mostró firme en materia de inmigración clandestina y afirmó que se debe dar "una señal fuerte" hacia el exterior, para desalentar a los posibles candidatos, y al mismo tiempo mantener la ayuda al desarrollo para darles la posibilidad de vivir y trabajar en sus propios países.

CORRUPCION

En materia judicial y a la vista de las recientes decisiones fiscales sobre los casos de Juppé y del alcalde de Paris, Jean Tiberi, —denunciados por la prensa por haberse beneficiado ellos o sus allegados del parque inmobiliario municipal— aseguró que mientras ocupe sus funciones actuales la justicia será la misma para todos y mantendrá su independencia.

Chirac denunció la "sistemática" violación del secreto de sumario, por lo que ha pedido al Gobierno que estudie una modificación del procedimiento penal y agregó que es necesario mejorar los medios de acción de la Justicia, para que sea más rápida.

El Presidente también hizo mención a la crisis de las "vacas locas" en Europa, así como a las consecuencias del uso del amianto en el sector de la construcción, cuya prohibición será efectiva en 1997, y señaló que ante fenómenos que afectan a la salud pública todas las precauciones son pocas.

ASSOCIATED PRESS

Asbestos: Amenazas y Alternativas

CON este nombre genérico se agrupa a una serie de minerales silicatos fibrosos, como crocidolita (asbesto azul), crisolita (asbesto blanco) y amosita (asbesto marrón). En el proceso de extracción, las fibras de asbestos se separan de las rocas donde se encuentran, enclavadas; luego se pueden hilar y tejer por medio de telares y producir una especie de tela, a la cual es posible agregar cemento o resinas para darles diferentes formas, productos que resultan muy resistentes mecánicamente, impermeables; malos conductores de la electricidad y buenos soportantes del calor. Debido a todas estas ventajas, han sido ampliamente utilizados por mucho tiempo como materiales de construcción (especialmente en techos y muros corta-fuego); planchas lisas y corrugadas para techumbres y cocinas; revestimientos para baños y cocinas. También para estanques, tubos y cañerías de asbesto-cemento han sido ampliamente utilizados.

Los peligros

Las amenazas que presentan los asbestos a la salud de las personas fueron descubiertas en los Estados Unidos hace ya un par de décadas. El peligro radica en la dispersión e inhalación, de sus diminutas fibras, algunas de las cuales pueden medir desde un cuatrocientosmilavo de centímetro a 30 cm de largo. Si estas afiladas fibras cortas se respiran junto con el aire, pueden quedar encarnadas en los alveolos pulmonares y en otros tejidos blandos de los aparatos respiratorio o digestivo. Ello puede acarrear graves enfermedades como la asbestosis, un mal que va atrofiando la capacidad respiratoria de los pacientes que lo sufren. La inhalación de fibras de asbesto también puede causar cáncer pulmonar, al esófago, laringe, estómago, colon, recto o riñones, como asimismo, mesotelioma —un cáncer sumamente maligno que se puede instalar en los tejidos interiores del tórax, con una incidencia alta en los trabajadores que manipulan el material directamente. Estos variados tipos de cáncer, habitualmente se hacen evidentes pasados unos 30 años después de que la persona ha estado expuesta a la inhalación de fibras de asbesto, por lo que esta posible causa ha sido olvidada. Sin embargo, los médicos pueden encontrar las evidencias con facilidad: las minúsculas fibras pueden ser detectadas y resultan ser, sin duda alguna, las causantes de las malformaciones en células y tejidos. El riesgo de contraer cáncer al pulmón causado por microscópicas fibras de asbesto, se incrementa en un gran porcentaje en los fumadores.

Cuidadas investigaciones realizadas en pacientes que sufrían mesotelioma, han mostrado que el solo hecho de vivir cerca de un depósito o una fábrica de asbesto, el convivir con un trabajador de una de estas actividades o el trabajar por un corto tiempo con estos productos, puede llevar a contraer la maligna enfermedad. El deterioro de antiguas estructuras construidas de asbesto, las reparaciones y demoliciones, también pueden representar amenazas para trabajadores, vecinos u

Los asbestos son una familia de fibras minerales que han sido extensamente usadas como agentes reforzantes de productos de cemento, plástico y caucho. Los principales productores de asbestos son Canadá y la ex Unión Soviética. También existen minas en el sur del continente africano (Sudáfrica, Zimbabwe y Swazilandia).

ocupantes de dichas estructuras. Las diminutas fibras también pueden desprenderse y lavarse de los techos por las

lluvias y caer al suelo. El polvo que se levanta durante estas operaciones puede estar contaminado con las fibras invisibles de asbestos. Estas son prácticamente indestructibles, por lo que permanecen, mezcladas con el polvo del suelo o flotando en el aire, afectando a personas, animales y también a los vegetales. El uso de estanques, cisternas y tuberías de este material para la distribución de aguas para bebida y para preparar los alimentos, puede exponer a las personas a peligrosos niveles de contaminación, al ingerir millones de fibrillas de asbesto en su dieta, con el consecuente peligro para la salud. Muchos de los trabajadores de las plantas fabricantes de estos productos y que han contraído asbestosis, han llevado sus casos ante la justicia, reclamando por daños y perjuicios. En 1982, una de las mayores industrias, se vio enfrentada a 100.000 demandas por parte de empleados y sus parientes y vecinos enfermos, y por ello, también enfrentada a la bancarrota. Hacia 1987, la misma empresa propuso instaurar un fondo para pagar indemnizaciones a los afectados por más de 2.500 millones de dólares, durante los siguientes 30 años. Esta proposición fue rechazada, tanto por



los accionistas de la compañía, como por los demandantes. Los accionistas veían afectados sus intereses y los enfermos demandaron acciones punitivas severas contra la empresa, debido a que ésta seguía vendiendo productos con asbestos, sin los consiguientes avisos que debían hacer presente el peligro que éstos constituían, y a pesar de que la empresa conocía los peligros que estaban perfectamente demostrados. En los Estados Unidos se ha llegado, en la actualidad, a una prohibición total del uso de asbesto en todo el país, arguyendo sabiamente que "para los asbestos no hay nivel de exposición sin riesgo". Esta prohibición llevará, obligatoriamente, al cambio de todos los elementos que contengan asbesto, durante los próximos diez años. El material ha sido masivamente usado en el pasado en escuelas, hospitales y otros edificios públicos, lo que conducirá, sin duda alguna, a enormes gastos para su reemplazo. Lo mismo ha ocurrido en algunos países europeos, como Suiza, Alemania y Gran Bretaña. Con rigurosos controles sobre su producción, varias compañías elaboradoras de productos con asbesto simplemente han "exportado" sus fábricas a países del Tercer Mundo —particularmente a India, Corea del Sur, México y Sudáfrica— dando no existen regulaciones estrictas al respecto y sin mayores consideraciones respecto a las consecuencias que ello puede acarrear en la salud de miles de personas.

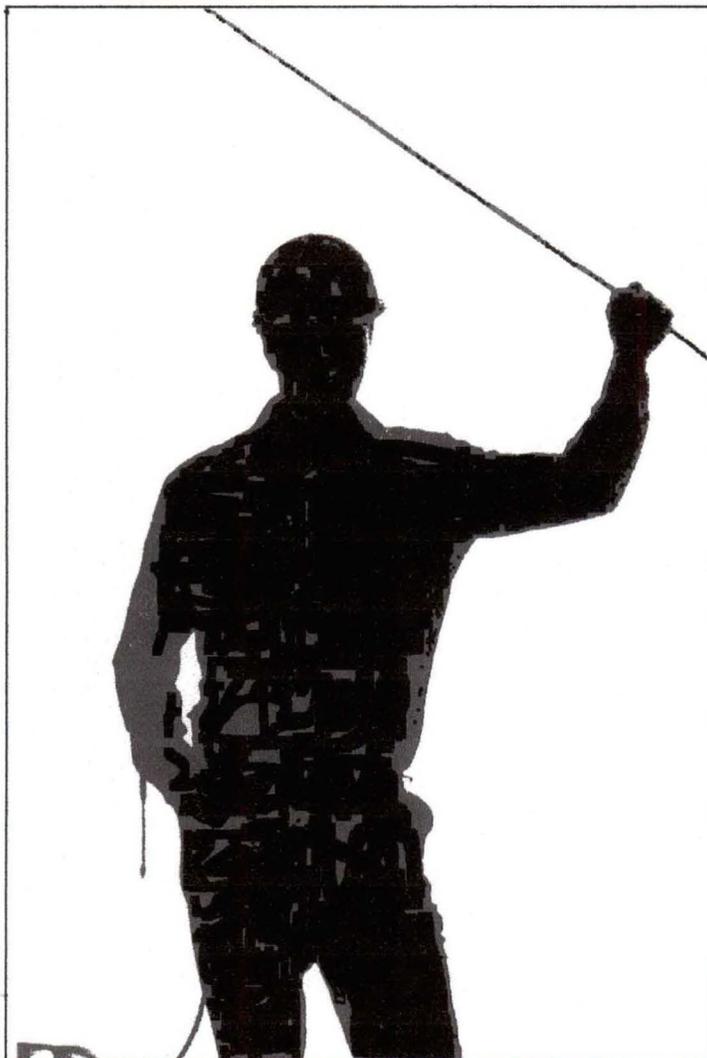
Precauciones

Los materiales que contienen asbestos deberán prohibirse a nivel mundial. Los productos que ya se encuentran instalados, deberán ser cambiados dentro de un plazo razonable de tiempo, principalmente en escuelas, hospitales y edificios públicos. Los obreros que manejen elementos con asbestos, deberán tomar precauciones máximas. Deben ser accionados para que tomen conciencia, que respirar esas fibras es un gran peligro para su salud. Deberán proteger sus ojos y sistema respiratorio con máscaras apropiadas. Deberán cambiarse de ropa antes de volver a sus hogares, para impedir que éstos se contaminen y constituyan, además, un riesgo para sus familias.

Alternativas

Deberá evitarse el uso de estos materiales en toda construcción nueva. Hay que investigar cuidadosamente las alternativas posibles antes de decidir qué materiales utilizar. Una inversión un poco mayor podrá asegurar la protección de la salud de los moradores. Para techos: tejas de cerámica, metal galvanizado corrugado, tejas de madera, láminas cobre, son alternativas posibles. Por muchos años se pensó que las fibras de vidrio podrían ser una buena sustitución para los asbestos. Sin embargo, un estudio publicado en 1987 demostró que éstas también podrían ser causa de cáncer pulmonar. Para muros: maderas, ladrillos, cemento, planchas de yeso, baldosas o azulejos, son materiales recomendables. Si la construcción ya está hecha, todo el estuero deberá concentrarse en impedir que se levante polvo durante la mantención y otras actividades que puedan desintegrar la superficie de los materiales que contengan asbestos. El cambiarlos sólo deberá hacerse con las mayores precauciones posibles, mojado las superficies y evitando al máximo el romperlas. Los obreros deberán estar equipados con herramientas apropiadas que lleven incorporadas aspiradoras poderosas que eviten que el peligroso polvo pase a la atmósfera. Deberá prohibirse la entrada a personas ajenas a la obra, luego de extraídos los materiales se deberá limpiar y lavar el polvo lo mejor posible y ventilar los espacios durante varios días antes de que la construcción vuelva a ser ocupada. Los materiales de demolición que contienen asbestos no deberán reutilizarse, sino que tendrán que ser enterrados en lugares de donde no puedan ser extraídos. Un material de uso habitual en Chile y el mundo entero, ha resultado ser extremadamente peligroso.

L. MONTES

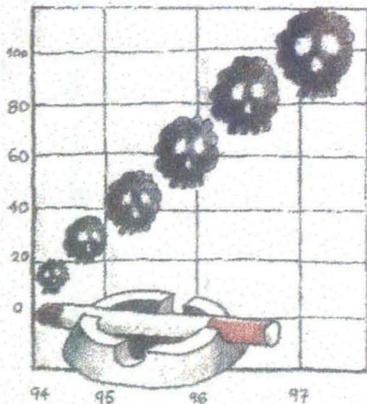


Los asbestos representan una amenaza para los trabajadores de la construcción, ya que la inhalación de sus diminutas fibras puede causar mesotelioma.

Como siempre el asbesto forma parte del grupo de sustancias cancerígenas que hay que evitar.

Cáncer al Pulmón:

Por culpa del cigarrillo



Mientras en Estados Unidos la cantidad de muertes por cáncer pulmonar en hombres está disminuyendo, en Chile las cifras revelan lo contrario. El cigarrillo no sólo produce cáncer pulmonar, sino que también afecta a toda la vía aérea superior y otros órganos como:

- Boca
- Lengua
- Esófago
- Laringe
- Pulmón o Bronquios
- Vejiga
- Riñones
- Páncreas
- Mama en la mujer

Aunque el cáncer pulmonar es la tercera o cuarta causa de muerte entre los chilenos, son cada día más las personas que presentan esta enfermedad. Entre 1990 y hoy, el número de personas muertas por cáncer al pulmón ha aumentado de ochocientas a mil al año.

Se estima en Estados Unidos que el 80 por ciento de los cánceres al pulmón en los hombres y el 75 por ciento en las mujeres, son atribuibles al consumo del cigarrillo. Es éste el principal agente contaminante de los pulmones.

El cáncer al pulmón se define como una enfermedad oculta, silenciosa, que molesta sólo cuando está avanzada.

Se puede dividir en dos grupos:

- Cáncer de células pequeñas (alrededor de un tercio de los casos): Es una enfermedad muy maligna que ataca rápidamente. Parte por el pulmón y se extiende con fuerza, comprometiendo en forma precoz el cerebro, hígado y huesos. Antes de los tratamientos actuales, la sobrevivencia media de quienes sufrían este tipo de mal no superaba los dos meses.
- Cáncer de células no pequeñas (alrededor de dos tercios de los casos): Actúa en forma más lenta, y la posibilidad de sobrevivencia es mayor.

Síntomas

Por lo general, los síntomas se presentan cuando el cáncer está muy avanzado y hay poco que hacer. Algunos de ellos son:

- Cambio en el tipo de tos: desgarró acompañado de manchas de sangre (en personas que fuman).
- Baja inexplicable de peso.

- Disnea: respiración entrecortada, sensación de ahogo.
- Alteraciones cerebrales.
- Dolores de espalda.
- Color amarillento en el cuerpo, a causa de una metástasis.

¿Cómo combatirlo?

Por su gravedad, el cáncer pulmonar no tiene cura total, sino sólo posibilidades de alargar y mejorar la calidad de vida de ésta. En esa tarea, los protagonistas son la quimioterapia, radioterapia y cirugía.

¿Cuál es la diferencia entre quimioterapia y radioterapia?

En la quimioterapia se suministran los medicamentos por vía endovenosa, y éstos se extienden por todo el cuerpo, con excepción del sistema nervioso central. No alcanzan el cerebro ni los testículos, en el caso de los hombres. En la radioterapia la irradiación es en forma regional y local.

Qué tratamiento elegir o por cuál empezar dependerá de si el cáncer es de células pequeñas o no pequeñas.

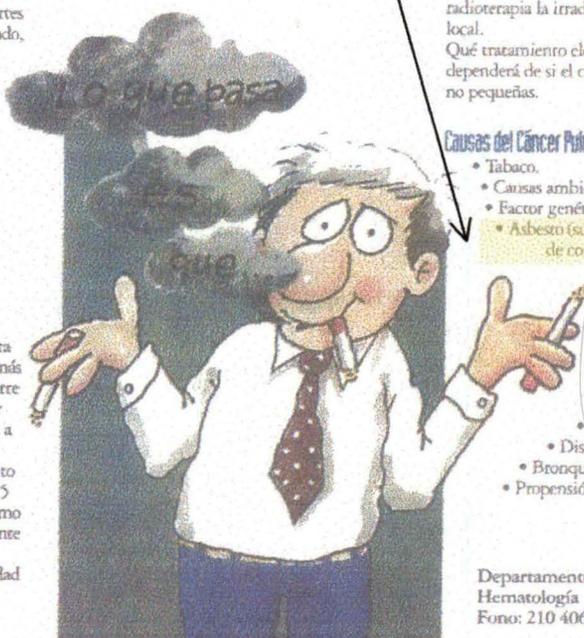
Causas del Cáncer Pulmonar

- Tabaco.
- Causas ambientales.
- Factor genético.
- Asbesto (sustancia utilizada en materiales de construcción).

Riesgos para fumadores

Los especialistas sostienen en forma enérgica que todo fumador al final va a tener alguna dificultad como por ejemplo:

- Problemas arteriales.
- Disminución del flujo sanguíneo.
- Bronquitis crónica.
- Propensión al infarto.



Departamento de Oncología y Hematología
Fono: 210 4060.

Referencia al asbesto

Asociación Chilena de Seguridad

DECRETO N° 745 SOBRE CONDICIONES SANITARIAS Y AMBIENTALES BASICAS EN LOS LUGARES DE TRABAJO

ASOCIACION
CHILENA
DE
SEGURIDAD



Sustancia	Limite Permisible Ponderado		Limite Permisible Absoluto mg/m ³	Observaciones
	p.p.m	mg/m ³		
Aluminio, humos de soldadura		4		
Aluminio, sales solubles y comp. alquiliicos		1,6		
Amoniaco	20	14	24	
Anhidrido Carbónico	4000	7200	54000	
Anhidrido Ftálico	0,8	4,9		
Anhidrido Sulfuroso	1,6	4	13	
Anilina y homólogos	1,6	6		Piel-Ca.3
Antimonio		0,4		
Arsénico y comp. sol (expr. como As)		0,16		Ca.1
Arsina (Hidrógeno Arseniado)	0,04	0,13		
Asbesto azul - Crocidolita	0,16	fibras/cc		Ca.1 (2)
Asbesto pardo - Amosita	0,4	fibras/cc		Ca.1 (2)
Asbesto - Crisotilo	1,6	fibras/cc		Ca.1 (2)
Asfalto (deriv. Petróleo), Humos		4		
Atrazina		4		
Baritina - Sulfato de Bario		8		
Benceno	8	26		Ca.1
Bencina Blanca	240	712	1480	
Benomyl	0,67	8		
Bis-Cloro-Metil Etor	0,0008	0,004		Ca.1
Bromo	0,08	0,53	2	
Bromuro de Metilo	4	15		Piel-Ca.3
2 Butanona (Metil Etil Cetona)	160	472	885	
Butil Cellosolve (2-Butoxietanol)	20	97		Piel
2-Butoxietanol (Butil Cellosolve)	20	97		Piel
Cadmio		0,04		
Cal viva (Oxido de Calcio)		1,6		
Captan		4		
Carbaryl		4		
Carbolurano		0,08		
Carbón de retorta grafitico		1,6		
Carbón bituminoso <5% Cuarzo		1,6		(3)
Cellosolve (2-Etoxietanol)	4	14		Piel
Celulosa-fibra papel		8		
Cemento Portland		8		
Cereales - Polvo de Granos		3,2		
Cianamida Cálcica		0,4		
Cianuros (Expresado como CN)		4		Piel

13

Art. 61°. Las sustancias del artículo 60 que llevan calificativo "Piel" son aquellas que pueden ser absorbidas a través de la piel humana. Con ellas deberán adoptarse todas las medidas necesarias para impedir el contacto con la piel de los trabajadores y se extremarán las medidas de protección y de higiene personal.

Art. 62°. Las sustancias calificadas como "Ca.1" son comprobadamente cancerígenas para el ser humano, por lo cual se deberán extremar las medidas de protección frente a ellas.

Aquellas calificadas como "Ca.2" no se ha demostrado que sean cancerígenas para seres humanos pero si lo son para animales de laboratorio. Las que se designan como "Ca.3" son sospechosas de ser cancerígenas. En ambos casos, la exposición de los trabajadores a ellas deberá ser mantenida en el nivel más bajo posible.

Art. 63°. Cuando en el ambiente de trabajo existan dos o más de las sustancias enumeradas en el artículo 60, y actúen sobre el organismo humano de igual manera, su efecto combinado se evaluará sumando las fracciones de cada concentración ambiental dividida por su respectivo limite permisible ponderado, no permitiéndose que esta suma sea mayor que 1 (uno). Si la acción de cada una de las sustancias fuera independiente de las otras o cuando actúen sobre órganos diferentes deberán evaluarse independientemente respecto a su límite permisible ponderado.

- (1) = Muestras exentas de fibras tomadas con elutriador vertical.
- (2) = Recuento mediante Microscopio de Contraste en Fase con 400-450 diámetros de aumento, en muestras tomadas en filtro de membrana, contando fibras de longitud mayor a 5 µm y de una relación largo a diámetro igual o mayor de 3:1.
- (3) = Polvo respirable.
- (4) = Recuento según (2) pero no deberá existir más de 1,6 mg/m³ de polvo respirable.

Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos
Oficina de Planificación de la calidad del Aire y Standards
División Estacionaria de Cumplimiento de Principios. EPA 340/1-90-020

Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos
Oficina de Planificación de la Calidad del Aire y Standards
División Estacionaria de Cumplimiento de Principios
EPA 340/1-90-020

Diciembre de 1990

Qué es el asbesto ?

El asbesto es un mineral. Es extraído de modo bastante parecido a los otros minerales, tales como lo son el hierro, el plomo y el cobre. El asbesto está compuesto de silice, oxígeno, hidrógeno y de varios cationes (iones metálicos con carga positiva) metálicos. Existen muchas variedades de asbesto: las tres más comunes son crisotilo, amosito y crocidolito. Las fibras de crisotilo son flexibles y cilíndricas y generalmente se presentan en racimos. Las fibras de amosito y de crocidolito son como pequeñas agujas. La primera mina comercial de asbesto - una mina de crisotilo - se abrió en Quebec en los 1870's. El asbesto crocidolito fue primero extraído en Sud Africa durante los 1980's. El asbesto amosito también viene de Africa y fue primero extraído en 1916. A diferencia de la mayoría de los minerales, que se convierten en partículas de polvo cuando son aplastados, el asbesto se convierte en finas fibras que son demasiado pequeñas para ser vistas por el ojo humano. A menudo las fibras individuales son mezcladas con un material que las une, produciendo un material que contiene asbesto (ACM).

Por que el asbesto ha sido usado tan ampliamente ?

El asbesto fue apeteido por fabricantes y constructores por varias razones. Aunque es flexible, es resistente, y no es combustible. Es un pobre conductor de electricidad, pero aísla efectivamente. También es resistente a la corrosión. El asbesto puede haber sido usado tan ampliamente debido a que pocas sustancias disponibles combinan las mismas cualidades.

Cuantos productos contienen asbesto ?

Un estudio demostró que 3.000 tipos diferentes de productos comerciales contenían asbesto. La cantidad de asbesto en cada producto variaba desde tan poco como uno por ciento hasta tanto como un cien por ciento. Muchos antiguos plásticos, productos de papel, forros de freno, baldosas de piso y productos textiles contienen asbesto, como lo hacen muchos productos industriales fuertes como sellantes, tubería de cemento, planchas de cemento y aislación.

El Edicto de Asbesto y el Reglamento de Neutralización prohíbe la fabricación, el procesamiento y la importación de la mayoría de los productos de asbesto.

¿Cuanto tiempo ha estado en uso el asbesto ?

El asbesto fue primero usado en Estados Unidos a principio de la década de 1900's para aislar motores a vapor. Pero no fue usado extensivamente hasta principio de 1940's. Sin embargo, después de la Segunda Guerra Mundial, y por los próximos treinta años, la gente que construía y renovaba escuelas y otros edificios públicos usaba materiales que contenían asbesto (ACM) extensivamente. Ellos usaban ACM primariamente para incombustibilizar, aislar, aislar acústicamente y decorar. La Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) estima que existen productos que contienen asbesto en la mayoría de las 107.000 escuelas primarias y secundarias y en 733.000 edificios comerciales y públicos.

¿Como se expone a la gente al asbesto ?

Cuando las fibras de asbesto están en el aire, la gente las inhala. Debido a que las fibras de asbesto son pequeñas y livianas, pueden permanecer en el aire por mucho tiempo.

La gente cuyo trabajo los hace estar en contacto con el asbesto -- los trabajadores que remodelan edificios que tienen asbesto, por ejemplo - pueden inhalar fibras que están en el aire: esto se llama exposición ocupacional. Las familias de los trabajadores pueden inhalar fibras de asbesto que salen de ropa que ha estado en contacto con ACM: esto se llama exposición paraocupacional. La gente que vive o trabaja cerca de operaciones relacionadas con el asbesto puede inhalar fibras de asbesto que han quedado en el aire debido a las operaciones: esto se llama exposición vecinal.

La cantidad de asbesto a la cual una persona está expuesta variará de acuerdo con:

- 1) La concentración de las fibras en el aire
- 2) La duración de la exposición
- 3) La velocidad de respiración del trabajador (los trabajadores que realizan trabajo manual respiran más rápido)
- 4) Las condiciones atmosféricas
- 5) Los aparatos protectores que use el trabajador

Se estima que entre 1940 y 1980, 27 millones de Norteamericanos tuvieron una considerable exposición ocupacional al asbesto.

La gente también puede ingerir asbesto si comen en áreas en donde hay fibras de asbesto en el aire.

Cuando es más probable que un ACM suelte fibras de asbesto ?

Es más probable que un ACM dañado suelte más fibras que un ACM no dañado. En un estudio de 1984, la EPA encontró que aproximadamente un 66 por ciento de aquellos edificios que contenían asbesto contenían un ACM dañado. Si un ACM dañado puede ser desmenuzado mediante presión manual cuando está seco - una condición conocida como "desmenuzable" - es más probable que suelte fibras que si no es "desmenuzable". Un material incombustibilizador de asbesto blando que se aplica con pulverizador es generalmente considerado "desmenuzable". Algunos materiales que se consideran "no-desmenuzables", tales como el asbesto-vinílico para baldosas de piso, (FLEXIT) también puede soltar fibras cuando se lija, se serrucha o si se maneja de otra forma agresiva. Los materiales como la tubería de cemento puede soltar fibras de asbesto si se quiebra o si se aplasta cuando los edificios se demuelen,, se renuevan o se reparan. Es más probable que el ACM que está en un área de tráfico pesado, y que por lo tanto es tocado a menudo, suelte más fibras que un ACM en un área relativamente tranquila.

Cómo se puede identificar el asbesto ?

A pesar de que es fácil "sospechar" que un material o producto es/o contiene asbesto mediante determinación visual, las determinaciones reales solo pueden hacerse mediante análisis instrumental. Hasta que un producto haya sido sometido a pruebas, es mejor asumir que contiene asbesto, a no ser que la etiqueta, o el fabricante verifique que no lo es.

La EPA requiere que el contenido de asbesto de materiales sospechosos se determinen recolectando muestras de volumen y analizándolas por medio de microscopio de luz polarizada (PLM). La técnica de PLM determina tanto el porcentaje como el tipo de asbesto en las muestras de volumen. Las Oficinas Regionales de la EPA pueden proporcionar información sobre los laboratorios que realizan pruebas de asbestos.

La exposición al asbesto, provoca problemas de salud ?

Algunas personas expuestas al asbesto desarrollan problemas de salud relacionados con el asbesto; algunas no. Una vez que son inhaladas, las fibras de asbesto pueden fácilmente penetrar los tejidos corporales. Pueden depositarse y ser retenidas en las vías aéreas y en el tejido pulmonar.

Debido a que las fibras de asbesto permanecen en el cuerpo, (son acumulativas) cada exposición aumenta la probabilidad de desarrollar una enfermedad relacionada con el asbesto. Las enfermedades relacionadas con el asbesto pueden no aparecer hasta años después de la exposición. Hoy estamos viendo los resultados de exposición entre personas que trabajaron con asbesto durante la Segunda Guerra Mundial. Un examen médico que incluya un historial clínico, una prueba de capacidad respiratoria y una radiografía de tórax puede detectar problemas en forma temprana. Los científicos no han sido capaces de desarrollar un nivel mínimo o "seguro" de exposición al asbesto aerotransportado. La ingesta de asbesto puede ser dañina, pero las consecuencias de este tipo de exposición no se han documentado claramente. Tampoco han sido documentados los efectos de la exposición de la piel al asbesto. La gente que toca el asbesto puede tener una erupción similar a la erupción provocada por la fibra de vidrio.

Que enfermedades están asociadas a la exposición al asbesto ?

Asbestosis

La asbestosis es una enfermedad no-cancerosa, grave y crónica. Las fibras de asbesto inhaladas irritan los tejidos pulmonares, lo que hace que se hagan heridas. Los síntomas de la asbestosis incluyen respiración corta y un sonido seco y crepitante en los pulmones durante la inhalación. En sus etapas avanzadas, pueden provocar ataque cardíaco.

No existe un tratamiento efectivo para la asbestosis; la enfermedad generalmente es deshabilitadora y mortal. El riesgo de contraer asbestosis es mínimo para aquellos que no trabajan con asbesto; la enfermedad raramente es causada por exposición vecinal o familiar. Aquellas personas que remodelan o demuelen edificios que contienen asbesto pueden estar en riesgo significativo, dependiendo de la naturaleza de la exposición y las precauciones que se tomen.

Cáncer Pulmonar

El cáncer pulmonar provoca el mayor número de muertes relacionadas con la exposición al asbesto. La incidencia del cáncer pulmonar en personas que están directamente relacionadas en la minería, la molienda, la fabricación y el uso del asbesto y de sus productos es mucho más alto que en la población en general. Los síntomas más comunes del cáncer pulmonar son la tos y el cambio en la respiración.

Otros síntomas incluyen respiración corta, dolores de pecho persistentes, ronquera y anemia.

La gente que ha estado expuesta al asbesto y que también están expuestas a otros carcinógenos tales como el humo del cigarrillo tienen un riesgo significativamente mayor de desarrollar cáncer pulmonar que la gente que sólo ha sido expuesta al asbesto. Un estudio encontró que los trabajadores que fuman tienen 90 veces más posibilidad de desarrollar un cáncer pulmonar que la gente que no fuma ni ha sido expuesta al asbesto.

Mesotelioma

El mesotelioma es una rara forma de cáncer que generalmente ocurre en la fina membrana que rodea los pulmones, el pecho, el abdomen y (rara vez) el corazón. Cada año se diagnostican al rededor de 200 casos en los Estados Unidos. Virtualmente todos los casos están en conexión con la exposición al asbesto. Aproximadamente un 2 por ciento de todos los mineros y trabajadores textiles que trabajan con asbesto, y un 10 por ciento de los trabajadores que estuvieron involucrados en la fabricación de máscaras de gas que contienen asbesto, contraen mesotelioma.

La gente que trabaja en minas de asbesto, en molinos y fábricas de asbesto y en astilleros que usan asbesto, así como la gente que fabrica e instala aislación de asbesto, tienen un riesgo aumentado de contraer mesotelioma. También lo tienen las personas que viven con trabajadores de asbesto, cerca de áreas de minería de asbesto, cerca de fábricas de asbesto y cerca de astilleros en donde el uso del asbesto haya producido grandes cantidades de fibras de asbesto aerotransportado.

Mientras más jóvenes son las personas cuando inhalan el asbesto, mayores son las probabilidades de desarrollar mesotelioma. Es por esto que se están haciendo enormes esfuerzos para prevenir que escolares sean expuestos.

Otros Cánceres

La evidencia sugiere que los cánceres de esófago, laringe, cavidad oral, estómago, colón y de riñón pueden ser causados por la ingesta de asbesto. Para mayor información sobre cánceres relacionados con el asbesto, contacte a la organización local de La Sociedad Americana del Cáncer.

Quien regula el asbesto ?

La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos y la Administración de Higiene y Seguridad Ocupacional (OSHA) son responsables de regular la exposición ambiental y de proteger a los trabajadores de la exposición al asbesto. La OSHA es responsable de la higiene y seguridad de los trabajadores que puedan estar expuestos al asbesto en sus lugares de trabajo , o en conexión con sus trabajos. La EPA es responsable de desarrollar y hacer cumplir las regulaciones necesarias para proteger al público en general de la exposición a contaminantes aerotransportados que se saben son peligrosos para la salud humana.

La Regulación de Protección al Trabajador de la EPA (40CFR Parte 763, Subparte G) extiende los estándares OSHA a los empleados estatales y locales que desarrollan trabajo con asbesto y que no están cubiertos por los Estándares Sobre Asbesto de OSHA, o por el plan estatal de OSHA. La Regulación es paralela a los requisitos de OSHA y cubre los exámenes médicos, el monitoreo y el informe respiratorio, el equipo protector, las prácticas laborales y la mantención de registros. Además, muchas agencias estatales y locales tienen estándares más estrictos que los que requiere el gobierno Federal. La gente que planea remover o renovar el asbesto de un edificio de cierto tamaño, o que planea demoler cualquier edificio, tiene que dar aviso a la correspondiente agencia federal, estatal y local, y debe cumplir todos los requisitos federales, estatales y locales para remover y eliminar el material regulado que contiene asbesto (RACM).

Las recomendaciones de la EPA sobre el asbesto son ni sacarlo abruptamente ni ignorar el problema bajo una falsa presunción de que el asbesto está "libre de riesgos". Si no que, la EPA recomienda una aproximación práctica que protege la salud pública al enfatizar que se debe ubicar el material de asbesto en edificios, que se debe manejar apropiadamente y que aquellos trabajadores que deban moverlo tienen que ser adecuadamente capacitados y protegidos. Esta ha sido y continua siendo la posición de la EPA. Lo siguiente resume los cinco hechos más importantes que la Agencia ha presentado en testimonio en el congreso:

HECHO UNO: A pesar de que el asbesto es peligroso, el riesgo humano de contraer una enfermedad derivada del asbesto depende de la exposición.

HECHO DOS: Los niveles comunes de asbesto en edificios - los niveles a los que los escolares y Ud. y yo enfrentamos como personas que ocupamos los edificios - parecen ser bajos, basado en la información disponible. De acuerdo con esto, el riesgo para la salud que enfrentamos al ocupar un edificio también parece ser muy bajo.

HECHO TRES: La remoción generalmente no es el mejor curso de acción del dueño de edificio o de un distrito escolar para reducir la exposición al asbesto. De hecho, una remoción inadecuada puede crear una situación peligrosa donde no la había antes.

HECHO CUATRO: La EPA solo requiera la remoción de asbesto para prevenir la significativa exposición pública al asbesto, tal como puede ser durante la remodelación o demolición de un edificio.

HECHO CINCO: La EPA si recomienda manejo en el lugar cuando quiera que se haya descubierto asbesto. En vez de la remoción, un continuo programa de manejo en el lugar generalmente controlará la emisión de fibras, particularmente cuando los materiales no están significativamente dañados y probablemente no serán movidos.

Cuales son las regulaciones de la EPA que regulan el asbesto ?

En 1979, Bajo la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA), la EPA comenzó el programa de asistencia técnica de asbestos para dueños de edificios, para grupos ambientalistas, para contratista y para la industria. En Mayo de 1982, la EPA emitió la primera regulación que intentaba controlar el asbestos en escuelas bajo la autoridad de TSCA; esta regulación se conoció como la Reglamentación de Asbesto en Escuelas. Comenzando en 1985, cada año se han entregado préstamos y concesiones a Agencias Locales de Educación para proyectos de mitigación de asbesto bajo la Ley de Mitigación del Peligro de Asbesto en las Escuelas (ASHAA).

AHERA

En 1986, se firmó la Ley de Respuesta de Emergencia al Peligro del Asbesto (AHERA; Materiales que Contienen Asbesto en Escuelas, 40 CFR Parte 763, Subparte E) como Título II de TSCA. AHERA es más influyente que la Reglamentación de Asbesto en Escuelas.

AHERA requiere que las LEAs inspeccionen las escuelas para ubicar materiales que contengan materiales de construcción de asbesto (ACBM) y que preparen planes de manejo que recomiende la mejor forma de reducir el peligro del asbesto. Las opciones incluyen la reparación de ACM dañado, pulverizándolo con sellantes, rodeándolo, removiéndolo o manteniéndolo en buenas condiciones para que no emita fibras. Los planes deben ser desarrollados por planificadores de manejo autorizados y deben ser aprobados por el Estado. Las LEAs deben dar aviso a las organizaciones de padres, de profesores y de empleados de los planes, y luego los planes deben ser implementados. La AHERA también requiere la autorización de diseñadores de mitigación, de supervisores y trabajadores contratistas, de inspectores de edificios y de diseñadores de planos de edificios. Aquellos responsables de hacer cumplir la AHERA se han concentrado en educar las LEAs, en un esfuerzo para asegurar que éstas cumplan con la reglamentación. Los contratistas que remuevan asbestos de escuelas inadecuadamente pueden ser responsables ya sea bajo la AHERA como bajo los NESHAP. Para mayor información sobre la AHERA, solicite un panfleto titulado "El ABC del asbesto en las Escuelas" del Centro de Informaciones Públicas de la EPA.

REGLAMENTACION DE ELIMINACION Y PROHIBICION DEL ASBESTO

En 1989 la EPA publicó Asbesto: Fabricación, Importación, Procesamiento y Distribución en las Prohibiciones de Comercio; Reglamentación Final (40 CFR Parte 763, Subparte I). La reglamentación eventualmente prohibirá alrededor de un 94 por ciento del asbesto usado en los Estados Unidos (basado en estimaciones de 1985). Por ejemplo, los forros de tambores de frenos y recubrimientos de techos que contienen asbesto serán prohibidos. La reglamentación se implementará en tres etapas entre 1990 y 1997.

NESHAP

La Ley de Aire Limpio (CAA) de 1970 requiere que la EPA desarrolle y haga cumplir las reglamentaciones para proteger al público en general de contaminantes aerotransportados que se sabe son peligrosos para la salud humana. De acuerdo con la sección 112 de la CAA, la EPA estableció los Estándares Nacionales de Emisión para Contaminantes Aéreos Peligrosos (NESHAP).

El asbesto fue uno de los primeros contaminantes aéreos peligrosos regulados por la Sección 112. El 31 de Marzo de 1971, la EPA identificó al asbesto como un contaminante peligroso, y el 6 de Abril de 1973, la EPA promulgó los NESHAP del Asbesto en 40 CFR Parte 61, Subparte M. Los NESHAP del asbesto han sido enmendados varias veces, más recientemente en Noviembre de 1990. Para una copia de los NESHAP del Asbesto contacte a los coordinadores de los NESHAP del Asbesto que se listan en el Apéndice.

Cuales son los requerimientos básicos de los NESHAP del Asbesto ?

Los NESHAP del Asbesto tienen la intención de minimizar la emisión de fibras de asbesto durante las actividades que involucran manejo de asbesto. De acuerdo con esto, especifica las prácticas laborales que deben seguirse durante las remodelaciones de edificios que contienen cierto nivel mínimo de asbesto desmenuzable, y durante la demolición de todas las estructuras, las instalaciones y los servicios (excepto edificios de departamento que no tienen más de cuatro unidades habitables). Muy a menudo, los NESHAP del Asbesto requieren que las persona que son dueños, arrendatarios, que controlan o que supervisan la instalación que es demolida o remodelada tomen acción. Las regulaciones requieren que el dueño y los operadores que están sujetos a los NESHAP del Asbesto den aviso a las delegaciones de agencias estatales y locales o a sus Oficinas Regionales antes de comenzar las actividades de demolición o de remodelación. Las regulaciones restringen el uso de asbesto pulverizado, y prohíben el uso de aislación en molde y de aplicación húmeda (esto es, envoltura aisladora de tuberías). Los NESHAP del Asbesto también regulan el manejo del los desperdicios de asbesto y su neutralización.

Por qué se enmendaron recientemente los NESHAP del Asbesto ?

Los NESHAP del Asbesto fueron enmendados por varias razones. La EPA quería clarificar las políticas reguladoras existentes y agregar regulaciones que explícitamente se refieren al monitoreo y a la mantención de registros en las instalaciones que muelen, elaboran y fabrican asbesto. También, debido al alto riesgo asociado con el traslado y la neutralización de ACM, la EPA quiso fortalecer los requisitos que rigen la neutralización de desechos de asbesto al requerir el rastreo y la mantención de registros. Más aún, la EPA determinó que los NESHAP del Asbesto debían considerar la disponibilidad de mejores controles de emisión.

La EPA también quiso hacer que los NESHAP del Asbesto fuesen consistentes con otros estatutos de la EPA que regulan el asbesto.

Que fuentes se cubren ahora por los NESHAP del Asbesto ?

Las siguientes actividades y servicios son cubiertos actualmente por los NESHAP del Asbesto:

La molienda del asbesto.

Caminos que contienen ACM.

La manufacturación comercial de productos que contienen asbesto comercial.

La demolición de todas las instalaciones.

La remodelación de instalaciones que contienen ACM desmenuzable

La pulverización de ACM.

El procesamiento (fabricación) de cualquier producto manufacturado que contenga asbesto.

El uso de materiales aislantes que contengan asbesto comercial.

La neutralización de deshecho que contenga asbesto generado durante las operaciones de molienda, de manufacturación, de demolición, de remodelación, de pulverización y de fabricación.

El cierre y mantención de sitios de neutralización de desechos inactivos.

La operación de y la comunicados sobre instalaciones que convierten material de deshecho que contiene asbesto a material libre de asbesto

El diseño y la operación de artefactos de limpieza.

Los comunicados de información con relación a equipos de control de procesos, artefactos de filtración, procesos generadores de asbesto, etc.

Sitios de neutralización de desechos activos.

Cuales fueron los cambios más importantes en los NESHAP del Asbesto ?

Fuentes de Molienda, Manufacturación y de Fabricación

Las compañías que están involucradas en la molienda, la manufacturación y la fabricación de asbesto ahora tienen que monitorear las emisiones visibles durante a lo menos 15 segundos mínimo una vez al día (durante horas de luz natural), y deben inspeccionar sus artefactos para la limpieza del aire por lo menos una vez a la semana. Las instalaciones deben mantener registros con los resultados, y cada trimestre deben someter una copia de los registros de monitoreo de las emisiones si es que ocurrieron emisiones visibles durante el trimestre.

Las instalaciones que instalan filtros de género (para controlar las emisiones de asbesto) después de la fecha efectiva de revisión deben proveer la fácil inspección de las bolsas.

Demolición y Remodelación

Todas las instalaciones que son "demolidas" están sujetas a los NESHAP del Asbesto. La definición de demolición se expandió para incluir el incendio intencional de las instalaciones, a demás de la demolición y extracción "...cualquier parte estructural de la instalación que soporte peso." Los dueños y los operadores de todas las instalaciones que van a ser demolidas, y de instalaciones que contienen una cierta cantidad de asbesto que deben ser remodeladas deben ahora proporcionar información más detallada en avisos, incluyendo el nombre del transportista de desechos de asbesto y el nombre del sitio de neutralización de desechos en donde el ACM será depositado.

Los dueños y operadores deben dar aviso con 10 días de anticipación de remodelaciones y demoliciones planificadas. Deben dar aviso nuevamente con anticipación a la EPA sobre la fecha de comienzo si es que la remodelación o la demolición fuese a comenzar en una fecha que no sea la especificada en el aviso original. Se permite que los nuevos avisos se hagan por teléfono, pero éstos deben ser seguidos de un aviso por escrito.

Comenzando un año después de la promulgación de la regulación, una persona capacitada en las disposiciones de los NESHAP del Asbesto, y en los métodos para cumplir con éstos, debe supervisar las operaciones en las que ACM es sacado, removido o manejado de otra manera. El supervisor es responsable de toda la actividad en el lugar. Antes que se suspenda el remojo, el administrador de la EPA debe aprobarlo. Cuando el remojo del asbesto durante su remoción se suspende debido a temperaturas de congelamiento, los dueños o los operadores deben medir las temperaturas ambientales en el área de trabajo tres veces durante la jornada de trabajo, y deben mantener dichos registros por lo menos durante dos años.

Las revisiones también clarifican la posición de la EPA con respecto a el manejo y el tratamiento de material de asbesto no-desmenuzable. El dueño y el operador deben inspeccionar el sitio para detectar la presencia de ACM no-desmenuzable, y deben incluir en el aviso una estimación de cuanto del ACM no-desmenuzable está presente.

También, el dueño y el operador deben describir los procedimientos que deben seguirse si se encuentra ACM inesperado en el transcurso de la demolición o de la remodelación, y si asbesto no-desmenuzable se hace desmenuzable en el transcurso de la demolición o de la remodelación.

Transporte y Neutralización de Deshechos

Los vehículos que se usan para transportar ACM deben marcarse de acuerdo con las nuevas pautas durante la carga y la descarga. Se deben poner etiquetas que indiquen el nombre del generador de deshechos y de la ubicación donde los deshechos se originaron en los containers de RACM. Cuando se transportan desechos de ACM fuera de sitio, se debe entregar un Registro de Cargamento de Deshechos (WSR) al operador del sitio de deshechos o a su dueño en el momento en que los deshechos se entreguen en el sitio de neutralización de deshechos. El dueño debe enviar de vuelta una copia firmada del WSR al generador de deshechos dentro de 30 días, y debe tratar de reconciliar cualquier discrepancia entre la cantidad de deshechos que figuran en el WSR y la cantidad de deshechos efectivamente recibida. Si, dentro de 15 días de haber recibido los deshechos, el dueño o el operador del sitio de deshechos no puede reconciliar la discrepancia, éste debe informar sobre este problema a la misma agencia a la que se notificó sobre la demolición o remodelación. Estos sitios de neutralización deben solicitar aprobación para construir, y deben dar aviso a la EPA de la fecha de inicio.

Los sitios de neutralización existentes deben proporcionar a la EPA cierta información relacionada con sus operaciones, tales como el nombre y la dirección del dueño o del operador, la ubicación del sitio, el peso promedio mensual de los materiales peligrosos que están siendo procesados y una descripción del equipo de control de emisiones existente. Si el generador de deshechos no recibe una copia de el WSR firmada por el dueño o por el operador del sitio de neutralización dentro de 35 días desde cuando los deshechos fueron aceptados por el transportista inicial, el generador de deshechos debe contactar al transportista y/o al dueño u operador del sitio de neutralización para determinar el estado del cargamento de deshechos. Si no se recibe una copia firmada del WSR dentro de 45 días desde la fecha en que los deshechos fueron aceptados por el transportista inicial, el generador de deshechos debe presentar un informe escrito a la misma agencia que fue notificada sobre la demolición o remodelación.

Los dueños de los sitios de neutralización deben registrar en el título de propiedad del sitio de neutralización que la propiedad ha sido usada para neutralización de ACM. También deben mantener registros que indiquen la ubicación, la profundidad, el área y el volumen de los desechos de asbesto; ellos deben indicar en el título de propiedad que éstos registros están disponibles. Los dueños de sitios de neutralización inactivos deben obtener autorización por escrito antes de excavar o de mover de alguna otra manera los desechos de ACM que han sido depositados en el sitio.

Donde puedo obtener más información ?

Existen diez Oficinas Regionales de la EPA alrededor del país. Ud. puede obtener más información sobre los NESHAP del Asbesto contactándose con el coordinador de los NESHAP de la Oficina Regional de la EPA o con la agencia local o estatal apropiada. Ud. puede obtener más información sobre AHERA contactándose con el Coordinador Regional de Asbesto de la EPA (RAC). Ud. también puede llamar a la línea de emergencia de la EPA sobre la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA) para hacer preguntas generales sobre el asbesto, o para pedir documentos orientadores sobre el asbesto. El número de la línea de emergencia es el (202) 554-1404. El Centro de Informaciones Públicas de la EPA le puede enviar información sobre las regulaciones de la EPA. Ud. puede localizar el Centro en el número (202) 382-2080 o en el (202) 475-7751. La Oficina del Federal Register (202-382-5475) le puede enviar copias de cualquier regulación publicada en el Federal Register, incluyendo los NESHAP del Asbesto. Finalmente, la EPA tiene un Mediador de Asuntos de Interés Público para el Asbesto para proporcionar información sobre el manejo y la mitigación del asbesto en las escuelas, en el lugar de trabajo y en el hogar. También, el Mediador de Asuntos de Interés Público para el Asbesto de la EPA puede ayudar a ciudadanos con reclamos por asbesto en las escuelas. El Mediador de Asuntos de Interés Público puede ser ubicado con cargo libre en el (800) 368-5888, o directo en el (703) 557-1938 ó el 557-1939.

Envíe comentarios o preguntas relacionados con esta información a:

marceillars.rochelle@epamail.gov

Actualizado: 20 de Agosto de 1996

<http://www.epa.gov/ARD-R5/asbestos/inform3.htm>

Asbesto

Asbesto (Griego a-, "no"; sbestos, "arder"), son las formas fibrosas de varios minerales y silicatos de magnesio hidratados. El nombre también se puede aplicar a las formas fibrosas de calcio y hierro. Las fibras de asbesto pueden moldearse o entretorse en varios paños. Debido a que no es inflamable y a que es un pobre conductor de calor, el asbesto ha sido ampliamente usado para fabricar productos incombustibles como la ropa de seguridad de los bomberos y productos de aislación tales como tuberías de agua caliente. El primer uso registrado del asbesto fue hecho por Plinio el Viejo en el siglo 1 DC, a pesar de que la sustancia misma ya se conocía en el siglo 2 AC. Los Romanos confeccionaron paños y mechas de cremación, siglos después Marco Polo registró su utilidad como paño.

El asbesto es de dos clases principales, las anfíboles y las serpentinas, la anterior de importancia relativamente menor. El crisotilo, en la clase serpentina, constituye alrededor del 95 por ciento de la provisión mundial de asbesto, de la cual tres cuartos son extraídos de minas en Quebec. Existen otros grandes depósitos en Sud Africa. En los Estados Unidos, California, Vermont y Arizona son los estados líderes en la producción de asbesto; sin embargo, la mayoría de los depósitos en los Estados Unidos no tienen valor comercial.

El asbesto se obtiene mediante varios métodos de minería subterránea, pero el método más común es la minería a cielo abierto. Solo al rededor de un 6 por ciento del mineral extraído contiene fibras utilizables.

Las fibras se separan del mineral mediante molienda, succión con aire y rejas vibratorias, y durante el proceso son separadas en diferentes largos o grados. El método más usado para determinar el grado, el Método Estándar de Quebec, divide las fibras en siete grupos, las más largas en el grupo uno y las más cortas, llamadas asbesto molido, en el grupo siete. Los largos de las fibras, así como la composición química del mineral, determina el tipo de producto que puede hacerse con el asbesto. Las fibras más largas han sido usadas en paños, comunmente con algodón y rayón, y los más cortos para productos moldeados, tales como las tuberías y las empaquetaduras.

El asbesto ha sido usado en materiales de construcción, textiles, repuestos de misiles y jets, asfalto y masillas y pinturas de calafatear, y en productos de fricción tales como los forros de freno.

La exposición a las fibras y al polvo de asbesto, sin embargo, puede provocar asbestosis, una enfermedad de los pulmones provocada por la inhalación de partículas de asbesto, y, después de un período latente de hasta 30 años y más, puede provocar varios cánceres, especialmente cáncer pulmonar y mesotelioma, un cáncer al tórax y al revestimiento abdominal que es inoperable (ver ENFERMEDADES AMBIENTALES Y OCUPACIONALES). En la actualidad no existen sustitutos completamente satisfactorios para el asbesto en muchas de sus aplicaciones; debido al riesgo para la salud que presenta el uso del asbesto, sin embargo, se han acelerado las investigaciones para buscar un reemplazo. En 1986 la Agencia de Protección Ambiental propuso una prohibición inmediata en los usos más importantes del asbesto y una prohibición total de todos los productos de asbesto dentro de la próxima década.

"Asbestos," Microsoft (R) Encarta. Derechos de Autor (c) 1994 Microsoft Corporation. Derechos de Autor (c) 1994 Funk & Wagnall's Corporation.

Artículos del boletín
Británico del asbesto

Boletín Británico de Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA
TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424
CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Otoño de 1995

8. La Bomba de Tiempo de Asbesto

La Bomba de Tiempo de Asbesto (ISBN 0 646 23749 7) publicado por Catalyst Press este año, es un trabajo compacto que pretende ubicar las consecuencias del uso pasado del asbesto en el Valle Latrobe de Australia dentro de un contexto tanto nacional como internacional. Al hacer una reseña del desarrollo del conocimiento médico en Gran Bretaña, en los Estados Unidos y en Europa, George Wragg expone el modo en el que el gobierno australiano y los funcionarios industriales siguieron permitiendo la masiva exposición de miles de trabajadores de las industrias de fuerza motriz mucho después de que se hubo publicado evidencia que demostró la peligrosa naturaleza del asbesto. "Puede haber poca duda en cuanto a que la sucesión de gobiernos desde 1945 a 1978 cargan con la mayor responsabilidad al no haber adoptado ni haber hecho cumplir las medidas que hubiesen protegido a los trabajadores de los peligros del asbesto." A pesar de que las reglamentaciones sobre el asbesto fueron introducidas en Victoria en 1945, los intentos por hacerlas cumplir fueron mínimos; una reglamentación más estricta fue preparada en 1957, y no fue adoptada por más de veinte años.

Las descripciones del uso y de las prácticas a través de la industria de fuerza motriz en Victoria entre 1949 -1986 son lamentablemente familiares. "Como resultado (del uso masivo del asbesto) las centrales eléctricas fueron virtuales montañas de asbesto, y mientras más grandes las unidades más grandes eran la cantidades de asbesto en todas sus formas." Este libro, escrito desde la perspectiva de una persona lega en la materia, es una adición que es bienvenida en el cuerpo colectivo de información sobre el asbesto.

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultant

Boletín Británico de Asbesto

TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Primavera de 1996

Futuros Inciertos para T&N plc

A pesar de que un acuerdo negociado y una victoria legal pueden indicar el final de demandas por daños a la propiedad en contra de T&N plc en los Estados Unidos, temores de una escalada en casos de lesiones personales siguen preocupando a algunos analistas de inversiones británicos. En Diciembre T&N, anteriormente la compañía de asbesto más grande de Gran Bretaña, alcanzó un acuerdo favorable con la Autoridad Portuaria (AP) de Nueva York y de Nueva Jersey, el cuerpo responsable de los aeropuertos de JFK, La Guardia y Newark y del World Trade Center. La AP había iniciado una acción judicial por US\$600 millones contra 37 demandados, incluyendo T&N, por contaminación por asbesto en edificios municipales. El acuerdo negociado de T&N por 6,5 millones de Libras fue considerablemente más bajo que las demandas iniciales por US\$50 millones. Una amarga batalla legal disputada en las cortes de Nueva York terminó el 7 de Diciembre de 1995 con un veredicto del jurado para T&N. El Chase Manhattan Bank N.A. había perseguido demandas en exceso por US185 millones contra el demandado británico por "negligencia, responsabilidad objetiva, fraude, restitución, reparación y estorbo público." T&N ha sido demandada como la compañía controladora de J.W. Roberts Co. Ltd., la firma cuyo producto para la incombustibilización, (asbesto pulverizado Limpet), fue usado en la construcción de la casa matriz del banco en Manhattan. Algunos de los documentos de T&N que se obtuvieron durante el descubrimiento del Chase están siendo usados ahora en otro caso de daños a la propiedad en Estados Unidos; Alan Runyan, representa a los demandantes en el caso de Anderson Memorial Hospital contra W.R. Grace & Co., dice que los documentos del Chase definitivamente "resaltarán las posibilidades de éxito (de su cliente)."

El juicio de tres días en el caso de Chase fue la culminación de ocho años de mociones legales, procedimientos descubrimientos y de investigación que resultaron en la adquisición de dos millones de documentos de T&N muchos de los cuales anteriormente no habían sido vistos por abogados ni historiadores británicos.

Microfichas que contenían 250.000 de los documentos de T&N

fueron depositadas en la biblioteca de la Cámara de los Comunes por John Battle, Miembro del Parlamento por Leeds West en 1994. La primera ocasión en que estos documentos fueron usados en una corte británica fue en los casos de exposición en los barrios de Hamcock y Margereson en 1995. David Jeremy, un académico de la Universidad Metropolitana de Manchester, cita extractos de los archivos de T&N en su artículo: "Las Respuestas Corporativas al Emergente Reconocimiento de un Peligro para la Salud en la Industria de Asbesto en el Reino Unido: El Caso de Turner & Newall, 1920-1960." Jeremy concluye que la cultura corporativa de T&N fue establecida por los fundadores de la compañía quienes "establecieron el punto de vista de que las opiniones y juicios de los doctores deberían ser desafiados; de que los intereses de la compañía...eran superiores; y que las tácticas defensivas apropiadas eran la negación, un punto de vista legalista de la situación y el litigio."

En el área de las demandas por lesiones personales relacionadas con el asbesto, el futuro tanto en los Estados Unidos como en el Reino Unido no es claro. Ochenta mil demandantes en los Estados Unidos optaron por salir del acuerdo Georgine, un esquema judicial para la resolución de casos de lesiones personales que es operada en los Estados Unidos por el Centro para Resolución de Demandas y que, los demandados creen que reducirá sus costos legales. El acuerdo Georgine es en sí el tema de una apelación a la Corte Federal de Apelaciones de Filadelfia. En Inglaterra las completas implicaciones del fallo de Hancock & Margereson (edición 22) todavía no han sido reveladas; los que fueron vecinos de una fábrica T&N están ahora considerando acción legal en Newcastle. A pesar de que T&N ha apelado al veredicto del Sr. Juez Holland, Iron Trades, el principal asegurador de responsabilidad civil de empleadores de Gran Bretaña, está tomándole el peso a la nueva evidencia en contra de T&N. De acuerdo con el portavoz de Iron Trades: "Ya hemos involucrado a T&N en algunos casos donde se alega que un empleado de una de las compañías que nosotros aseguramos ha sido expuesto al asbesto que es pulverizado por T&N... También existe otra posibilidad de demanda contra T&N por casos que ya han sido liquidados por compañías tales como Swan Hunter y Craven Tasker." Colin Hope, el Director General de T&N, admite que "Nosotros si hemos enfrentado un número de años de continua litigación por asbesto, pero está siendo mucho más controlada."

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultant

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Primavera de 1996

Encarcelamiento por Contaminación por Asbesto

Una sentencia custodial de tres meses entregada por la Corte de Bristol Crown el 23 de Enero marcó el primer encarcelamiento garantizado por el Ejecutivo de Seguridad e Higiene por ofensas bajo la ley sobre la seguridad e higiene en el trabajo. El constructor Roy Hill fue encarcelado por cinco incumplimientos de las Reglamentaciones de Asbesto (Otorgamiento de Licencias) de 1983 y del Control de Asbestos en Reglamentaciones de Trabajo de 1987 y se le ordenó pagar costos por 4.000 Libras por no impedir la exposición de sus empleados al asbesto, produciendo contaminación por asbesto por trabajo de demolición, por no producir un plan de trabajo y por llevar a cabo trabajo con asbesto sin licencia. Los cargos surgieron por el uso de una excavadora durante un trabajo de demolición en 1994 en una fábrica en desuso en Bristol; asbesto de planchas de techumbre y de revestimiento de tuberías había sido despedido por falta de cuidado. El juez Rupert Bursell dijo que Hill había puesto en peligro las vidas de trabajadores, de residentes de las cercanías y de transeúntes. Dan Norris, el abogado local que representa el área en la cual tuvo lugar la exposición, dijo "Los lugareños no sabrán hasta 20 ó más años si es que ellos son víctimas de la irresponsabilidad de este hombre." Hace cinco años atrás, Hill había sido multado con 5.400 Libras por nueve cargos por disposición inapropiada de desperdicios de construcción. En Abril de 1995, los magistrados de la ciudad multaron a la familia Smart, los dueños del sitio de construcción, con 28.000 Libras (reducidas a 5.000 Libras por apelación) por falta de "cumplimiento de una notificación que les ordenaba hacer limpiar el sitio por especialistas."

En un comunicado de prensa emitido el 25 de Enero por Ian McCartney, portavoz de Empleo por el Partido Laboral, anunció los planes del partido para "extender los poderes del Ejecutivo de

Seguridad e Higiene y sanciones en contra de empleadores piratas... Estos incluirán el nuevo crimen de homicidio impremeditado empresarial.." McCartney atrajo la atención hacia la caída de más de 60% en el número de visitas inspectores del Ejecutivo de Seguridad e Higiene a las compañías de remoción de asbesto entre 1985 (2.709 visitas) y 1994 (805 visitas) y acusó al Gobierno de prevaricar en cuanto a los riesgos ocupacionales relacionados con el asbesto.

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultanst

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA
TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424
CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Invierno de 1996

4. Literatura

Un artículo especial por el Dr. Michael Huncharek apareció en la edición de Noviembre del La Revista Europea sobre el Cáncer. Con el título: Factores Genéticos en la Etiología del Mesotelioma Maligno, el artículo discute el estado existente del conocimiento de las bases genéticas para la enfermedad y las implicancias para el desarrollo de herramientas biológicas moleculares y de marcadores genéticos carcinógeno-específicos. Basado en el descubrimiento de racimos de mesotelioma entre los diferentes grupos familiares, se postula la existencia de un "genotipo propenso al cáncer susceptible a los efectos tóxicos del asbesto". El Dr. Huncharek concluye que algunas de las anomalías cromosómicas encontradas en pacientes con mesotelioma maligno no son al azar.

Las diferencias en Mortalidad Ocupacional de Cáncer Pleural, Cáncer Peritoneal y Asbestosis por David Coggan y otros apareció en una edición de 1995 de Medicina Ocupacional y del Medio Ambiente. De acuerdo con Coggan: "las relaciones exposición respuesta de enfermedades relacionadas con el asbesto no son todas lineares, y que los riesgos de mesotelioma pleural pueden ser subestimados por simple extrapolación de observaciones en conjunto con fuerte exposición."

Varias cartas al director han sido publicadas luego de la publicación de: Está el Cáncer Pulmonar Asociado con la Exposición al Asbesto Cuando No Hay Pequeñas Opacidades en la Radiografía de Tórax ? en la edición del 29 de Abril de 1995 de The Lancet. Hans Weill, Eric Johnson, William Weiss y Kevin Browne han criticado el diseño y los procedimientos del proyecto de investigación de Londres, la elección de informadores y de grupos de control, la manera en que la exposición al asbesto se estimó y los métodos usados para la evaluación radiológica. En la misma edición de The Lancet (29 de Julio de 1995) Corbett McDonald refuta estos alegatos indicando que "nuestros resultados proporcionan suficiente evidencia para rechazar o por lo menos cuestionar la hipótesis de que un cáncer que generalmente resulta de una interacción entre fibras de asbesto y

humo de cigarrillo ocurre sólo en la presencia de pequeñas opacidades radiográficas."

La información para Personas con Mesotelioma y sus Carreras, recopilada por Mavis Robinson, es un trabajo mucho más necesario y bienvenido. El panfleto de veinticuatro páginas proporciona explicaciones claras de términos médicos y biológicos, discute procedimientos para obtener compensación del Departamento de Servicio de Seguro Social y de los que fueron empleadores y lista útiles números de contacto.

Publicado por el TUC El Registro de Asbesto en Edificios Públicos es un informe de once páginas que aboga por que los dueños de edificios públicos recopilen registros de todas las propiedades que contienen asbesto. El informe indica: "la situación es peor en colegios en Inglaterra y en Gales donde la condición de las reparaciones de los colegios, la devolución de las responsabilidades de administración y la naturaleza del empleo...se han combinado para producir una nueva epidemia de asbestos."

El La Muerte apareció en la edición del 4 de Noviembre de la revista The Economist. Este artículo de una página completa discute los antecedentes del reciente veredicto del Tribunal Superior en Leeds y sus implicancias para T&N plc, el demandado en este caso, y para la industria aseguradora británica.

Evaluación y Reducción de Riesgo en Edificios con Materiales Pulverizados con Asbesto y Edificios Pulverizados con Asbesto y Una Epidemia de Cáncer son los títulos en inglés de dos artículos escritos (en francés) en 1995 por Henri Pezerat, un reconocido toxicólogo francés. El primero hace un llamado para que se formule una estrategia europea para medir el riesgo de la exposición leve a moderada al asbesto que ha demostrado ser "responsable de patologías pleurales (mesoteliomas, fibrosis) en números innegables." El segundo incluye una descripción de las tres principales enfermedades relacionadas con el asbesto, compara la mortalidad por mesotelioma británica y francesa, clasifica, pronostica y evalúa los riesgos para la gente que vive o trabaja en edificios que contienen asbesto y sugiere maneras de reducir estos peligros. Pezerat condena al gobierno francés por su falta de acción; el hace un llamado al gobierno para que atienda estos temas inmediatamente y que adopte una aproximación estructurada y detallada hacia los problemas que son el legado de el uso mayoritariamente sin control del asbesto en Francia.

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

Boletín Británico de Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Verano de 1995

1. Estudio de Cáncer Pulmonar en el Reino Unido

Las víctimas de asbesto en muchos de los países, incluyendo Inglaterra, Escocia y Australia, han enfrentado grandes dificultades al obtener compensación por cáncer pulmonar relacionado con el asbesto cuando esta enfermedad ocurre en ausencia de evidencia radiológica o patológica de fibrosis pulmonar o de engrosamiento pleural difuso. Antes de que se pague la compensación por cáncer pulmonar relacionado con el asbesto bajo la ley de accidentes industriales del Departamento de Seguro Social, Aquellos que demandan exposición ocupacional deben satisfacer estrictos criterios. En promedio, sólo cincuenta y seis de dichas demandas tienen éxito en el Reino Unido cada año; las Estadísticas de 1993/94 de la Comisión de Seguridad e Higiene muestran que setenta y dos es el número de dichas concesiones. Desde Septiembre de 1992, se ha llevado a cabo investigación "diseñada para probar la hipótesis de que el riesgo de cáncer pulmonar por exposición al asbesto se limita a personas con evidencia radiológica de fibrosis pulmonar" en el Hospital Royal Brompton en Londres. Los hallazgos, esperados con ansias por los grupos de víctimas de asbestosis, aparecieron en el Lancet el 29 de Abril de 1995. Está el Cáncer Pulmonar Asociado con la Exposición al Asbesto Cuando No Hay Pequeñas Opacidades en la Radiografía de Tórax ? fue escrito por P. Wilkinson, D.M. Hansell, J. Janssens, M. Rubens, R.M. Rudd, A. Newman Taylor y C. McDonald; concluye que "el asbesto se asocia al cáncer pulmonar aún en la ausencia de una fibrosis pulmonar radiológicamente aparente."

Es interesante notar el hallazgo que "el trabajo de construcción y de electricidad contribuyeron mayormente al exceso de exposición al asbesto en los casos de cáncer pulmonar, a pesar de que los trabajos de aislación y de fundición fueron también importantes" a la luz del reciente artículo del Profesor Julián Peto: Continuo Aumento de Mortalidad Mesotelioma en Gran Bretaña el cual afirma que se espera que los trabajadores de construcción, particularmente los plomeros, los gasfiteres, los carpinteros y los electricistas constituyan el 24%de todas las muertes por mesotelioma en Gran Bretaña.

Nigel Bryson, Director de Salud y Medio Ambiente para el Sindicato General de Municipales y Caldereros (GMB), tiene una particular preocupación por estos hallazgos ya que su sindicato representa a muchos de los trabajadores en las categorías identificadas como de "alto riesgo" por los científicos. En el largo plazo el GMB está abogando por una completa prohibición de todas las formas de asbesto; a corto plazo el GMB quiere ver la estricta fiscalización de las leyes que existen para minimizar la exposición al asbesto y de la destinación de suficientes fondos gubernamentales para permitir al Ejecutivo de Seguridad e Higiene operar efectivamente. El GBM ha lanzado una campaña nacional para elevar la atención pública a los actuales problemas que surgen del asbesto. En su panfleto: El Asbesto - Aún es un Asesino, el GBM aconseja a sus miembros de que "su empleador o el contratista principal a cargo del trabajo que se está realizando es la persona responsable de la salud y seguridad de los trabajadores y de los miembros del público que pudiesen estar en riesgo en el trabajo..."

En una carta a The Lancet (13 de Mayo), H. De Vos Irvine del Departamento de Salud Pública en Glasgow sugiere que existe una "necesidad de una investigación más acabada de hombres ya sea con mesotelioma o, más particularmente, con cáncer bronquial, incluyendo un completo historial ocupacional que consulte sobre trabajo que involucre construcción, plomería, ebanistería, pintura y aislación en construcción. "Los autores del artículo de Abril invocan a "aquellos responsable de la higiene industrial y de la compensación de trabajadores con enfermedades pulmonares relacionadas con el asbesto" para que estudien y actúen sobre las implicancias de la investigación de Londres.

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultanst

Boletín Británico de Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Otoño de 1995

Libros:

El Suplemento Decenal de Salud Ocupacional (ISBN 0 11 691618 4) editado por Francis Drever y publicado (1995) por HMSO (29 Libras/US\$29) tiene cuatrocientas páginas de estadísticas y comentarios sobre información de mortalidad ocupacional. El capítulo titulado: Enfermedades relacionadas al Asbesto resalta la "importancia de las exposiciones fuera de las situaciones obvias y de fácil reconocimiento." La información muestra que "los trabajadores de aislamiento sufrieron el más alto riesgo de cáncer..., y particularmente por mesotelioma y cáncer pulmonar... Los trabajadores de mantención y de construcción exhiben mayor relación en cáncer pulmonar en trabajadores que se reportaron con exposición sólo después de 1970 que aquellos expuestos antes." Las tasas de mortalidad por mesotelioma, asbestosis y cáncer pulmonar (1968- 1991) en Gran Bretaña son analizadas por edad, sexo, ocupación, sector industrial, tabaquismo, período de latencia y año de primera exposición. Se incluye en el capítulo una breve sección sobre enfermedades relacionadas con el asbesto: Monitoreo de Enfermedades Ocupacionales. El pasaje sobre cáncer pulmonar relacionado con el asbesto incluye una aceptación de que a pesar de que "el número excesivo de cánceres pulmonares producidos es mayor que el número de mesoteliomas (entre los trabajadores expuestos al asbesto)" las pocas víctimas (72 en 1993) que recibieron beneficios por impedimento por cáncer pulmonar relacionado con el asbesto indica la alta incidencia de esta enfermedad que pasa desapercibida.

Artículos:

El Mesotelioma Maligno y la Exposición No-ocupacional al Asbesto en Monferrato, Italia por Corrado Magnani y otros apareció en el volumen 52 de Medicina Ocupacional y del Medio Ambiente (1995). El objetivo de esta investigación fue medir la ocurrencia de esta enfermedad provocada por exposición ambiental al asbesto. A pesar de las dificultades para identificar y excluir casos debido a exposición doméstica y ocupacional, los autores concluyen que "las relaciones de tasas que son cuatro a seis

veces las medidas por registros italianos convencionales de cáncer" requieren más estudio.

Seminarios:

"Una Lucha por Respirar" fue el título de un seminario que tuvo lugar en Belfast el 12 de Junio. El principal objetivo de las presentaciones y talleres del día fue mirar los problemas presentados a los miembros de sindicatos por desórdenes respiratorios relacionados con el trabajo, incluyendo el asma y las enfermedades relacionadas con el asbesto. Los eventos del día que se realizaron con fondos de la Agencia de Salud y Seguridad de Irlanda del Norte fueron organizados por el Comité de Salud y Seguridad y el Congreso Irlandés de Sindicatos. Las víctimas de asbesto en Irlanda del Norte están en gran desventaja por la falta de una red de apoyo local para víctimas; se discutió la posibilidad de establecer un grupo dirigido por víctimas.

La tercera Conferencia de Mesotelioma internacional tendrá lugar en París desde el 13 al 15 de Septiembre de 1995. La conferencia, organizada por el Grupo Internacional de Interés de Mesotelioma, es para científicos y clínicos interesados en mesotelioma. Algunos de los temas en lista para la presentación son: el mecanismo mediante el cual progresa la enfermedad, su epidemiología, el rol de la inmunoterapia y de la vacunación en el tratamiento o la prevención y la patología y el temprano diagnóstico. La información sobre esta reunión se puede obtener del Profesor Bruce Robinson en Perth, Australia; fax: 619 346 2816/Correo electrónico: bwsrobin@uniwa.uwa.edu.au

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultanst

Boletín Británico del Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA
TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424
CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Otoño de 1995

6. Verdictos de Asbesto en el Reino Unido

Hull: A Ron Spencer de setenta y cinco años de East Hull se le han otorgado casi 43.000 Libras (US\$68.800) por el Juez Tom Cracknell por dolor y lesión provocados por su exposición al asbesto mientras era empleado de Arco Ltd. El pensionado trabajó para esta firma por cincuenta y un años hasta que se vio forzado a jubilar tempranamente en 1979 debido a enfermedad. Se le diagnosticó un 40% de incapacidad por asbestosis.

Liverpool: En Junio, un Tribunal Superior le otorgó a la Sra. Joyce Owen 132.000 Libras (US\$211.200) ocho años después de la muerte de su marido, Trevor Owen, por mesotelioma. El Sr. Juez Buxton encontró que las Imperial Metal Industries, el que fue empleador del Sr. Owen, había "cumplido su obligación para con el Sr. Owen a lo largo de su empleo con ellos."

Nottingham: El Dr. Nigel Chapman, el Médico Forense de Nottingham pronunció un veredicto de muerte por enfermedad industrial en el caso de Keith Waterfall, de 49 años de edad, quien murió de un mesotelioma maligno el 11 de Junio. Se cree que la exposición al asbesto del fallecido ocurrió entre 1973 - 1983 cuando él trabajó como aseador industrial.

Scunthorpe: El Médico Forense Steward Atkinson registró un veredicto de muerte "como resultado de una enfermedad industrial debido a exposición al asbesto durante su empleo" en el caso de Stanley Trenholm, un jefe inspector de policía jubilado, quien murió de mesotelioma en Agosto último. El oficial del Médico Forense Ian Wressell le dijo a la indagatoria que es probable que "la exposición del Sr. Trenholm al asbesto ha sido durante su empleo como oficial en las escenas del crimen en el área de Scunthorpe."

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:

LKA Services Ltd.

Jerome Consultanst

Boletín Británico del Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Verano de 1995

Veredictos de Asbesto en el Reino Unido

Glasgow: A Robert Myles, incapacitado luego de exposición ocupacional al asbesto , se le otorgaron 114.153 Libras (US\$182,500) de compensación por el Juez Lord Abernethy. El Consejo Distrital de Glasgow, el que fue empleador de Myles, admitió responsabilidad por no proporcionar equipo protector durante el empleo del Demandante como trabajador pizarrero entre 1969-1990.

Warwick: El médico forense registró un veredicto de "muerte debido a enfermedad industrial por acelerada exposición al asbesto" en una indagación por la muerte de William Parker, quien fue ingeniero de instalaciones eléctricas, y quien murió a la edad de 54 años.

Londres: En Marzo de 1995 Sir Haydn Tudor Evans emitió un decisión procesal de un Tribunal Superior en favor del Demandante en un caso de mesotelioma contra BritishTelecommunications plc. El juez halló que una serie de informes publicados entre 1938 y principios de 1950 habían publicado los riesgos asociados con el uso ocupacional del asbesto y que un empleador prudente debería haber estado al tanto de estos riesgos y debería haber tomado medidas razonables para minimizar la exposición desde principios de 1950.

Birmingham: El Supermercado Cooperativo de Central Midlands en Sheldon estuvo cerrado después de que los funcionarios de salubridad fueron notificados de que aislación de asbestos pulverizado se había desmenuzado y estaba siendo tocada durante trabajos de restauración en Julio de 1993. David Young, un abogado defensor, admitió que "la compañía no tenía conocimiento sobre el asbesto pero debería haber sabido de que podría haber un problema." Una multa de 7.500 Libras (US\$12.000) más costas por 1.354 Libras fueron impuestas por los magistrados de la ciudad.

Wolverhampton: Los magistrados multaron a Rolls-Royce Nuclear Engineering Services por 15.000 Libras (US\$24.000) por "no asegurar la salud y seguridad" al transportar desperdicios de asbesto en forma peligrosa. También el Tribunal de Magistrados de Wolverhampton estableció una multa de 8.000 Libras (US\$13.000) para el dueño de una fábrica vacía en Bilston que causó contaminación ambiental al remover asbestos ilegalmente desde la propiedad. El edificio contenía catorce toneladas de planchas de cemento de asbesto; parte del asbesto usado para revestir las planchas de cemento fue amosito. Un contratista de asbesto sin autorización fue contratado por 200 Libras para remover algunas planchas; los residuos de asbesto fueron limpiados con chorro de perdigones y después echada por el dueño del sitio en tarros de basura pertenecientes a residentes de la vecindad.

Stoke-on-Trent: Se multó a un contratista de edificación no autorizado en 1.500 Libras (US\$2.400) por exponer a los trabajadores de demolición a niveles de crocidolita y de amosito hasta 5.000 veces el límite de control. No se proporcionó ningún equipo de respiración, ni equipo de protección personal, ni facilidades de descontaminación ni otras precauciones de seguridad por un período superior a los siete meses.

South Ferriby: A pesar de que "se está realizando todo esfuerzo para ubicar al perpetrador de este incidente... ilegal," el Consejo de Glanford no ha podido identificar a los responsables de la descarga de una y media tonelada de asbesto al lado de la laguna de la villa en South Ferriby. Las autoridades locales llamaron a un contratista especializado para remover el material contaminado que se descubrió era una mezcla de amosito, crocidolita y crisotilo.

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultanst

Boletín Británico de Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Verano de 1995

6. Veredictos de Referencia Para Víctimas de Asbestos Australianas

Un veredicto de la División de Apelaciones de la Corte Suprema de Victoria (22 de Marzo) y otra decisión del Tribunal Superior (20 de Abril) en una solicitud para permiso para apelar a una decisión de la Corte Suprema de Western Australia (WA) han sido aclamadas como acontecimientos importantes por los que realizan la campaña para las víctimas de asbesto Australianas. El caso de Thomas Robert Bodsworth contra la ciudad de Nunawading fue escuchado ante los Jueces Brooking, Smith y Phillips en Melbourne y se produjo el primer veredicto favorable para un oficinista expuesto al desmoronamiento de aislación pulverizada. El otro caso confirmó que una concesión anterior la viuda de Robert Culkin, un ex-fumador y empleado de CSR, quien murió de cáncer pulmonar relacionado con el asbesto.

Thomas Bodsworth trabajó como inspector de salubridad para el Acusado por veinticinco años y tenía su base en el Centro Cívico de Nunawadig. Cuando el centro fue construido, el cielo de concreto había sido pulverizado con asbesto Llimpet. El Demandante, a quien se le diagnosticó un mesotelioma maligno a la edad de sesenta y un años, alegó que "el fue expuesto al asbesto como resultado del deterioro y a la alteración del cielo de asbesto (que contenía amosito). "En Marzo de 1994, el primer juicio culminó con un veredicto para el Demandante por A\$150.000 (Dólares Australianos). Ambas partes apelaron. En Marzo de 1995 el Juez Brooking encontró que "existía abundante evidencia médica de que en la versión de eventos entregada por su apelante su condición de mesotelioma se debía a su exposición al asbesto en el Centro Cívico." Más aún, el juez confirmó que la municipalidad acusada "estaba en incumplimiento de su obligación de cuidado para con el apelante." El monto por daños fue reevaluado y la cifra de A\$226.000 fue otorgada al Demandante.

Luego de un fallo en el caso Culkin por parte del Tribunal en Pleno de la Corte Suprema de Western Australia en Octubre de 1994, CSR buscó permiso especial para apelar al Tribunal Superior.

El 21 de Abril de 1995 "el tribunal Superior...no encontró bases sobre la cual el permiso para apelar a la decisión de la Corte Suprema de WA al Tribunal Supremo pudiese ser otorgado." CSR, un conglomerado industrial, ha estado impugnando el pago de una concesión de A\$34.000 a la Sra. Culkin durante cinco años. John Gordon, el abogado de la Sra. Culkin, dijo que CSR "debería ahora darse cuenta de que su caso no es aceptable y pagar la compensación a otros que han contraído cáncer pulmonar después de haber sido expuestos a asbesto, sin considerar su tabaquismo." Gordon reclamó que esta decisión permitiría a muchas otras víctimas obtener compensación; "lo que resuelve este caso es que si se puede decir que el asbesto contribuya al cáncer, entonces la gente tendrá derecho a compensación aún cuando hayan estado expuestos a otro carcinógeno, como el tabaquismo." Robert Vojakovic, Presidente de la Sociedad Australiana de Enfermedades de Asbesto, dijo que "el camino está ahora despejado para cientos de víctimas de cáncer pulmonar, o para sus descendientes, para seguir con reclamaciones en cuanto a que el asbesto contribuyó a su enfermedad."

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultante

Boletín Británico del Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Verano de 1995

2. Cuestiones de Asbesto en el Parlamento

Antes de llegar a ser el portavoz del Trabajo por Irlanda del Norte, Tony Worthington, Miembro del Parlamento por Clydebank y Mi Ingavie, jugó un rol prominente al elevar los perfiles de las cuestiones sobre asbesto en la Cámara de los Comunes. Durante la campaña para hacer que se prohíba la Unidad de Recuperación de Compensación, Worthington puso sobre el tapete un una Temprana Moción de Mañana, ayudó a programar las reuniones de Noviembre de los Comunes y ofreció apoyo a la Acción de Clydeside sobre Asbesto, el grupo de víctimas con base en Glasgow quienes iniciaban una campaña en el lobby del Parlamento. En Marzo, Worthington recibió confirmación oficial de que "el número registrado de muertes por enfermedades relacionadas con el asbesto continúa creciendo..... Las muertes que ocurren actualmente, y la mayoría de las que se esperan para el futuro, reflejan exposición industrial pasada antes de la introducción de los controles (actuales)..." En el mismo día, una respuesta por escrito de la oficina del Secretario de Estado para el Servicio de Seguro Social anunciaba que el gobierno está conduciendo una revisión de las pautas bajo las cuales las enfermedades relacionadas con el asbesto se definan actualmente como "enfermedades prescritas."

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:

LKA Services Ltd.

Jerome Consultant

Boletín Británico de Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA

TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424

CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Invierno de 1996

1. Victoria para Demandantes Británicos de Asbesto

Se ha establecido un precedente histórico por una decisión de un juez de un Tribunal Superior quien aceptó la relación entre la exposición ambiental al asbesto décadas atrás con la aparición de enfermedades relacionadas con el asbesto en los antiguos vecinos de una fábrica de textiles de asbesto. Tres meses después de que el juicio terminara el Sr. Juez Holland entregó su veredicto en dos casos de exposición vecindario contra J.W. Roberts Ltd., una subsidiaria de completa propiedad de T&N plc. El 27 de Octubre del año 1995, a la Sra. June Hancock y la Sra. Evelyn Margerson, las demandantes cuyos casos fueron escuchados en un juicio conjunto ante el tribunal Superior de Leeds se les concedieron daños por 65.000 Libras y 50.000 Libras respectivamente. La mesotelioma de la cual la Sra. Hancock y el difunto Sr. Margerson sufrió fue causada por exposición al asbesto hace más de cincuenta años cuando ellos jugaban dentro de los alrededores de una fábrica de tres pisos en Canal Road, Armley. Como parte del grupo de niños del barrio tanto la Sra. Hancock como el Sr. Margerson jugaron en la vecindad del cargadero de la fabrica ubicado en Aviary Road, un lugar en donde los atados de fibras y desperdicios de asbesto crudo eran a menudo guardadas. Un testigo recordó haber jugado al luche en el cargadero en 1940: "Nosotros frecuentemente marcábamos el luche en el polvo, también patinábamos allí, a veces quedaban sacos en la noche. Eran sacos de arpillerera y estaban llenos de un tipo de polvo perlado. Podíamos saltar sobre los sacos cuando se quedaban afuera... Recuerdo haber visto un polvo azul grisáceo salir de ellos. Si saltábamos so suficientemente fuerte los sacos se reventaban. Luego de sentarnos y rebotar en los sacos recuerdo haber quedado cubierto de polvo."

La discusión de cincuenta y una páginas empadronando la topografía del área, la naturaleza de los empleos locales, rutinas domésticas y condiciones de vida, la historia de J.W. Roberts Ltd., la estructura y la relación entre las diversas compañías de la unidad y T&N plc y los aspectos operacionales de la fábrica de asbesto. La fibra de asbesto crudo fue un ingrediente esencial en la mayoría de los procesos de fabricación en la planta.

Las fibras de asbesto, extraídas de algunas partes de la fábrica por medio de ventiladores, eran liberadas en la atmósfera, el polvo se escapaba a través de las ventanas, puertas y aparatos de ventilación abiertos, los empleados dejaban la fábrica cubierta de polvo y los atados de asbesto, temporalmente guardados en los cargaderos, dejaban escapar las fibras hacia el aire. El juez estaba convencido de que la contaminación del área residencial al rededor de la fábrica era extensa: "no existe duda de que cada proceso en grados diferentes soltaba polvo... hubo en todo momento, una sustancial emisión de polvo en las instalaciones de la fábrica."

El Sr. Juez Holland encontró que los Demandados debían tener una preocupación obligatoria por los niños; "Existía suficiente conocimiento para que los Demandados tuvieran duda razonable, de que los niños eran particularmente vulnerables a daños personales que surgían de la inhalación de polvo de asbesto...no se dieron pasos razonablemente prácticos para reducir o evitar la inhalación del polvo de asbesto emitido." El juez estableció que la fecha de conocimiento debería ser establecida como el año 1933 y se decidió sobre los casos en base a la obligación de haber tomado precauciones cuyo incumplimiento resultó en daño personal.

En su fallo completo el Juez Holland fue muy crítico del comportamiento de los Demandados diciendo que : "La conducta de la defensa...(reflejan deseo de debatir estos reclamos de cualquier manera, legítima u otra, para de esa manera cansarlos (a los Demandantes) por agotamiento." El juez encontró que: "El Grupo en todo momento tuvo conocimiento de los peligros que implicaba el asbesto por la propia experiencia que tenían de sus Compañías"

La decisión tiene amplias implicaciones para los otros residentes de Armley como también para la gente que vivía en cercana las proximidad de las otras fábricas de asbesto, tales como aquellas pertenecientes a T&N en Clydebank, Scotland y a Cape Asbestos en East London y Hillington. Adrian Budgen, el abogado de June Hancock, ha confirmado que él representa a otros residentes locales cuyos casos contra J.W.Roberts, ahora probablemente procedan. John Pickering, el abogado de la Sra. Margereson también está actuando por otros residentes locales con quejas contra J.W.Roberts.

Se estima que entre ellas, las dos nuevas firmas legales estarán presentando demandas en representación de entre treinta y cuarenta demandantes de ésta localidad.

La existencia de racimos de mesotelioma en otras partes del país, sugiere que probablemente se presentaran demandas por exposición ambiental al asbesto en otros lugares en donde el asbesto fue muy usado tales como Glasgow y Portsmouth.

Las noticias sobre el veredicto provocaron una caída de 12 peniques en el precio de las acciones de T&N, una reducción que cortó en US\$110 millones el valor de mercado de la compañía. Hablando sobre el fallo, un analista de mercado dijo: "abre un tarro de gusanos. Las responsabilidades de T&N se hacen imposibles de estimar y las acciones se convierten en un completo juego de azar." Una declaración de prensa de T&N anunció que se estaba considerando una apelación; la compañía reiteró su aserción en cuanto a que no pudiese haber tenido conocimiento "tantos años atrás de los riesgos para los individuos tal como estos demandantes"

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultant

Boletín Británico de Asbesto

9 TINTAGEL DRIVE . STANMORE . MIDDX . HA7 4SR
INGLATERRA
TELEFONO; (0181) 958 3887 . FAX: (0181) 958 9424
CORREO ELECTRONICO : ban@lkaz.demon.co.uk

Otoño de 1995

Compensación para Víctimas Navales del Asbesto

Una campaña dirigida por el diario Evening Herald y respaldada por personas de la localidad, políticos y por sindicatos en Plymouth ha pedido cambios en una ley que prohíbe a antiguo personal de servicio demandar al Ministerio de Defensa por enfermedades relacionadas con el asbesto contraídas en el transcurso del servicio militar. La Ley de Procedimientos de la Corona de 1947 permitía a los trabajadores civiles presentar quejas ante el Almirantazgo (ahora el Ministerio de Defensa) pero prohibía a antiguo personal de servicio entablar acción. A pesar de que la Ley de Procedimientos de la Corona de 1987 permitía al personal de servicio los mismos derechos a demandar por compensación que a sus contrapartes civiles, los resultados de la Ley, que prohibía quejas retroactivas, fue continuar negando la compensación por exposición al asbesto antes de 1987.

De acuerdo con el Evening Herald, los trabajadores civiles y navales habían estado expuestos al asbesto en el astillero del puerto local de Devon desde los principios de 1900's. Primero crisolito y después fueron usados productos que contenían crocidolito; el asbesto estaba "por todas partes y nadie en el barco tenía la más leve sospecha" del daño que causaría en los años venideros. Bill Luck un antiguo Cabo de la Marina Real, dijo que durante su carrera naval, que comenzó en 1953, él había estado expuesto al asbesto en los sistemas de ventilación y las salas de calderas y motores en los cuales él trabajaba. "Cuando los barcos entraban a reparaciones y restauraciones, el asbestos se les salía por todas partes," dijo Luck.

Sin embargo en Agosto de 1945, A.W. Garrett, el Inspector en Jefe de Fabricas, había enviado una carta a las compañías de asbesto Británicas, a los sindicatos y a los constructores navales en la cual él expresaba su preocupación por el "considerable desarrollo en el uso del asbesto durante los años de guerra... en las industrias constructoras de barcos y en las de reparaciones..., y el aumento conjunto en el número de trabajadores expuestos a riesgo de daño contra su salud a través de la asbestosis."

Garrett escribió que: "mientras el polvo del asbesto puede no tener efectos aparentes de primera, la experiencia demuestra que, particularmente si los trabajadores están expuestos al polvo en concentraciones sustanciales, más adelante pueden desarrollarse serios resultados." David Carter, un antiguo carpintero de navío y funcionario del sindicato, mantiene que se podrían haber salvado muchas vidas si " se hubiesen introducido en Davenport las más básicas precauciones delineadas en la carta desde 1945."

David Jamieson, Miembro del Parlamento por Devonport, cree que es injusto prohibirle al antiguo personal de servicio entablar acciones por exposición al asbesto antes de 1987: "el Gobierno le ha negado a sus empleados en las fuerzas armadas los mismos derechos que sus empleados civiles han tenido por los últimos 50 años." Jamieson ha pedido que el asunto se presente ante la Corte Europea de Derechos Humanos para que se hagan pagos ex-gratia a las víctimas mientras se ponen nuevos reglamentos en su lugar. El abogado Donald Ramsbottom concuerda que la nueva ley pudiese ser recusada bajo la Convención Europea de Derechos Humanos; el representa a doce miembros de un grupo de acción Solent quienes están tratando de presentar un caso y prueba ante la Corte Europea.

En Plymouth se ha formado un grupo de apoyo para las víctimas de asbesto en respuesta a la preocupación local. La rama de Plymouth de la Asociación de Enfermedades Relacionadas con el asbesto fue lanzada a fines de Junio para ofrecer asistencia en asuntos legales y de salud y con el fin de proporcionar un foro social para las víctimas.

Recopilado por Laurie Kazan-Allen para el Grupo LKA.*

*Grupo LKA:
LKA Services Ltd.
Jerome Consultanst

**Como evitar la
exposición al asbesto**

Como Evitar la Exposición al Asbesto

Para poder evitar estar expuesto al asbesto, Ud. debe estar en conocimiento de las ubicaciones en que se puede encontrar. Si Ud. no sabe si algo es asbesto o no, asuma que lo es hasta que se verifique lo contrario. Recuerde que Ud. no puede saber si baldosas o tejas (planchas de techo) contienen asbesto a simple vista.

El Departamento de Seguridad e Higiene del Medio Ambiente OSU tiene un laboratorio y un equipo de reducción de asbestos autorizado que puede tomar muestras de materiales para poder determinar si estos contienen asbesto o no. Si Ud. necesita hacer analizar o examinar el asbesto en un material, por favor contactar EHS a X47241. Nunca trate de tomar una muestra Ud. mismo a no ser que tenga la autorización para hacerlo.

Si Ud. tiene razón para sospechar que algo es asbesto, ya sea porque está marcado como tal, o por se trata de algo que probablemente contenga asbesto (baldosas de piso de 9", por ejemplo (FLEXIT)) **NO LA TOQUE.**

Nunca:

- Perforar - Martillar - Cortar - Serruchar - Quebrar - Dañar - Mover
- Tocar

ningún material que contenga asbesto o que se sospeche que lo contenga.

El Departamento de Reducción de Asbesto EHS ha revisado la presencia de asbesto en todos los edificios del campus. Si Ud. necesita hacer trabajo que pueda involucrar asbesto (sacar tejas, reparar tuberías aisladas, etc.), consulte al EHS para averiguar que puede hacerse en forma segura.

Por ejemplo, antes de mover cualquier teja para realizar trabajos de mantención, será necesario asegurarse de que no contengan asbesto. Si en efecto contienen asbesto, deberán ser removidas por trabajadores de reducción de asbesto autorizados antes de que el trabajo pueda ser realizado.

Manejo del Hogar

Los empleados o guardias de casas nunca deberían lijar o pulir en seco baldosas de piso que contengan asbesto, (en Chile se llama FLEXIT) y sólo métodos de raspado húmedos pueden ser usados en operaciones de desmontaje. Se deben usar discos de baja abrasión a una velocidad inferior a las 300 r.p.m.

Control del cáncer

Las tejas quebradas (planchas de asbesto-cemento) y caídas deberían dejarse en el lugar hasta ser identificadas. Solo después de ser identificadas como seguras pueden ser sacadas. Las tejas de asbesto serán sacadas por trabajadores de reducción de asbesto.

Las baldosas de piso de asbesto quebradas y dañadas también deben ser removidas por trabajadores de reducción de asbesto. Dé aviso de cualquier baldosas quebrada a EHS a X47241.

Derrames

Es importante dar aviso de cualquier material que contenga asbesto dañado a OSU EHS al X47241 inmediatamente. Si, por ejemplo, Ud. descubre que alguna aislación de asbesto pulverizada se ha salido de algún techo o muralla, esto se consideraría un "derrame". Como tal debería ser limpiado inmediatamente por trabajadores de reducción de asbesto. También dé aviso de cualquier aislación de tubería dañada, o teja, baldosa de piso de 9", o pedazos de aislación pulverizada caídos, etc. Tome medidas para prevenir a otros de que no toquen el derrame hasta que el Equipo de reducción de Asbesto llegue.

Al saber donde es probable que se localice el asbesto y luego tomar medidas para no tocarlo, Ud. se protegerá a sí mismo y a otros de la exposición a esta peligrosa sustancia.

[Módulos] [Introducción] [Asbesto] [Ubicaciones] [Efectos]
[Exposición] [Prueba]

Control del Cáncer

La medida de prevención más importante para controlar el cáncer es terminar con el uso del tabaco, que constituye la causa del 30 por ciento de todas las muertes por cáncer. Una gran reducción podría venir seguida de una mejor dieta: consumo óptimo de calorías para evitar la obesidad, reducción de calorías obtenidas de la grasa a un 20 por ciento de la dieta (alrededor de la mitad del actual consumo en los Estados Unidos), reducción del consumo de carnes rojas y el consumo aumentado de fibra dietética (pan integral, frutas y verduras) y comidas protectoras (comidas que contienen vitamina A y C, así como los vegetales crucíferos como la coliflor, el repollo, el brócoli y los repollitos de Bruselas). También se recomienda moderación en el consumo del alcohol y de comidas saladas, ahumadas y curadas con nitrito. Para prevenir el cáncer a la piel es importante evitar la exposición al sol y el uso de filtros solares.

El medio ambiente puede mejorarse a través de la eliminación de químicos carcinogénos en el lugar de trabajo y en el hogar, mediante **la eliminación de la exposición al polvo de fibras de asbesto** y mediante la eliminación de acumulación de exceso de radón en los hogares.

Se dispone de protección efectiva para el cáncer de la cerviz, de mamas, del colon, del recto y de la próstata. La gente que no tiene síntomas debería tener un control canceroso cada tres años entre los 20 y los 40 años y todos los años después de los 40. Las mujeres mayores de 20 años deben examinarse los pechos todos los meses y hacerse un examen de mamas y de pelvis anualmente. Se deberían practicar una mamografía entre los 35 y 39 años, cada uno o dos años entre los 40 y los 49, y anualmente después de esto, a pesar que estudios recientes sugieren que pueden no ser beneficiosas en mujeres menores de 50 años. Las mujeres sexualmente activas o que hayan alcanzado los 18 años deberán practicarse una Prueba de Papanicolaou anualmente hasta completar tres pruebas negativas y con menos frecuencia después de esto. Se deberá realizar un examen rectal digital todos los años después de los 40 años y un examen de sangre en ayunas todos los años después de los 50 años. Se deberá practicar una proctoscopia flexible anualmente hasta completar dos exámenes negativos y después de esto cada 3 a 5 años. Los hombres jóvenes deben examinarse los testículos mensualmente.

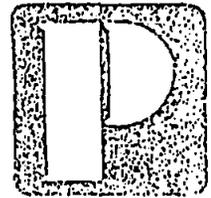
57

La adopción por la generalidad de los individuos de estas medidas, virtualmente podrían eliminar el cáncer pulmonar, reducir la incidencia del cáncer de mamas y de colon y aseguraría un alto índice de cura de los cánceres de mama, colon, recto, cerviz y de próstata. Tales medidas, junto con el completo uso de la actual tecnología para el diagnóstico y el tratamiento, pueden permitir el logro de la meta, anunciada en 1985, de una reducción del 50 por ciento de las muertes por cáncer en los Estados Unidos al año 2000.

Contribución de:
Charles Manso Huguley. Jr.

**Carta de Pizarreño al
ministerio de la vivienda**

SOCIEDAD
INDUSTRIAL
PIZARREÑO
S. A.



División Edificación
Carta N° 23/93

Int 12.55

Santiago, 31 de Marzo de 1993

Señora
Arquitecto
Joan Mac Donald
Subsecretaria
Ministerio de Vivienda y Urbanismo
Presente

Ref.: Planchas Pizarreño

De nuestra consideración:

Nos es grato dirigirnos a Ud. y agradecerle la visita que hizo a nuestra Empresa en compañía de sus arquitectos asesores.

Conforme a lo acordado en esta reunión, nos grato ratificarle que nuestras planchas Pizarreño, denominadas NT (fabricadas sin asbesto), tienen características físicas y mecánicas iguales o superiores a las tradicionales de asbesto-cemento.

Las planchas NT Pizarreño, tanto onduladas como lisas, se fabrican en las distintas máquinas de la Planta Maipú, donde por un sistema de enrollamiento continuo se va formando el producto. Para su constitución se usa cemento de primera calidad, fibras vegetales de celulosa y fibras sintéticas importadas, previos ensayos rigurosos de control de calidad. El proceso de fabricación de las planchas NT difiere en algunas fases a la producción de las planchas tradicionales.

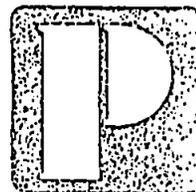
Las planchas NT cumplen con las normas nacionales vigentes del Instituto Nacional de Normalización descritas en los anexos 1 y 2.

La conformidad del cumplimiento de estas planchas NT con las normas I.N.N. está avalado por la certificación de lotes que hemos contratado con IDIEM, cuyos documentos están a su disposición para cuando lo estime oportuno.

Adjuntamos a la presente fotocopia de la aprobación tipo por lotes que nos ha efectuado IDIEM.

Además damos garantía de nuestra Empresa, que tales planchas fabricadas sin asbesto, cumplen y superan las disposiciones de las normas vigentes en el país.

SOCIEDAD
INDUSTRIAL
PIZARREÑO
S. A.



Para completar la línea de cubiertas, también fabricamos en el proceso NT, las piezas especiales como caballetes, terminales y otros.

Tal como Ud. nos lo pidió en su visita, adjuntamos 2 muestras de planchas fabricadas sin asbesto.

Aprovechando esta ocasión para saludarle, se despiden de Ud. muy atentamente,

SOCIEDAD INDUSTRIAL PIZARREÑO S.A.

CRISTIAN COO R.
Gerente General

IGNACIO SANTA CRUZ F.
Jefe División Edificación

5872144

ISC/maa

07943

363.179 1
P384
CA



AUTOR

Los peligros del asbesto

TITULO

FECHA	NOMBRE	FIRMA

363.179 1
P384
CA



AUTOR

TITULO

Los Peligros del Asbesto

N° TOP.

07943